dargaud apresenta AS AVENTURAS DO CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH

PRIMEIRO DE ABRIL EM BAGDÁ

TEXTO DE GOSCINNY

DESENHOS DE TABARY

dargaud apresenta AS AVENTURAS DO CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH

PRIMEIRO DE ABRIL EM BAGDÁ

TEXTO DE GOSCINNY

DESENHOS DE TABARY

RECORD

EU QUERO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA !!
EU QUERO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA !!
EU QUERO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA !!
EU QUERO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA !!
EU QUERO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA !!

Goscinny • Tabary

AS AVENTURAS DO CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH

PRIMEIRO DE ABRIL EM BAGDÁ

Tradução de
GILSON D. KOATZ

EDITORA RECORD

Título original francês
LE JOUR DES FOUS

Copyright © 1972 by Dargaud Éditeur Paris d'après Goscinny
et Tabary

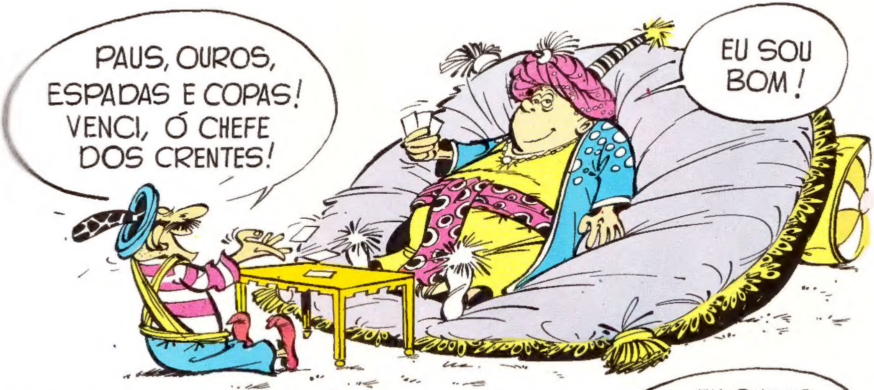
Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil
adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 — 20921 Rio de Janeiro, RJ — Tel.: 580-3668
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Impresso no Brasil

ISBN 85-1-031310-5

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 — Rio de Janeiro, RJ — 20922

Bagdá, cidade onde as maravilhas e os magos eram coisas corriqueiras, vivia feliz sob o doce domínio de seu soberano, o califa Harrum ahal Mofadah. Pois o califa era bom...

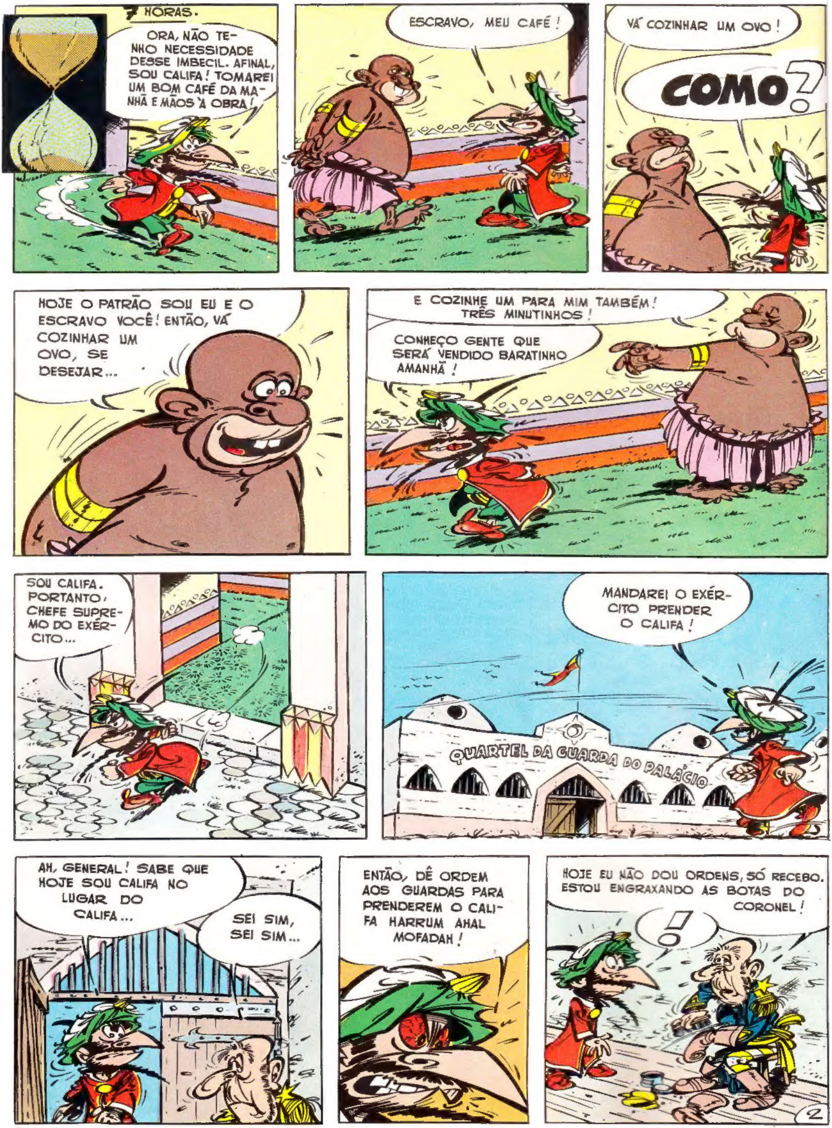


Esse bom califa tinha um grão-vizir que se chamava Iznogud, que era um homenzinho bem ruinzinho. E o grão-vizir só tinha uma idéia na cabeça...

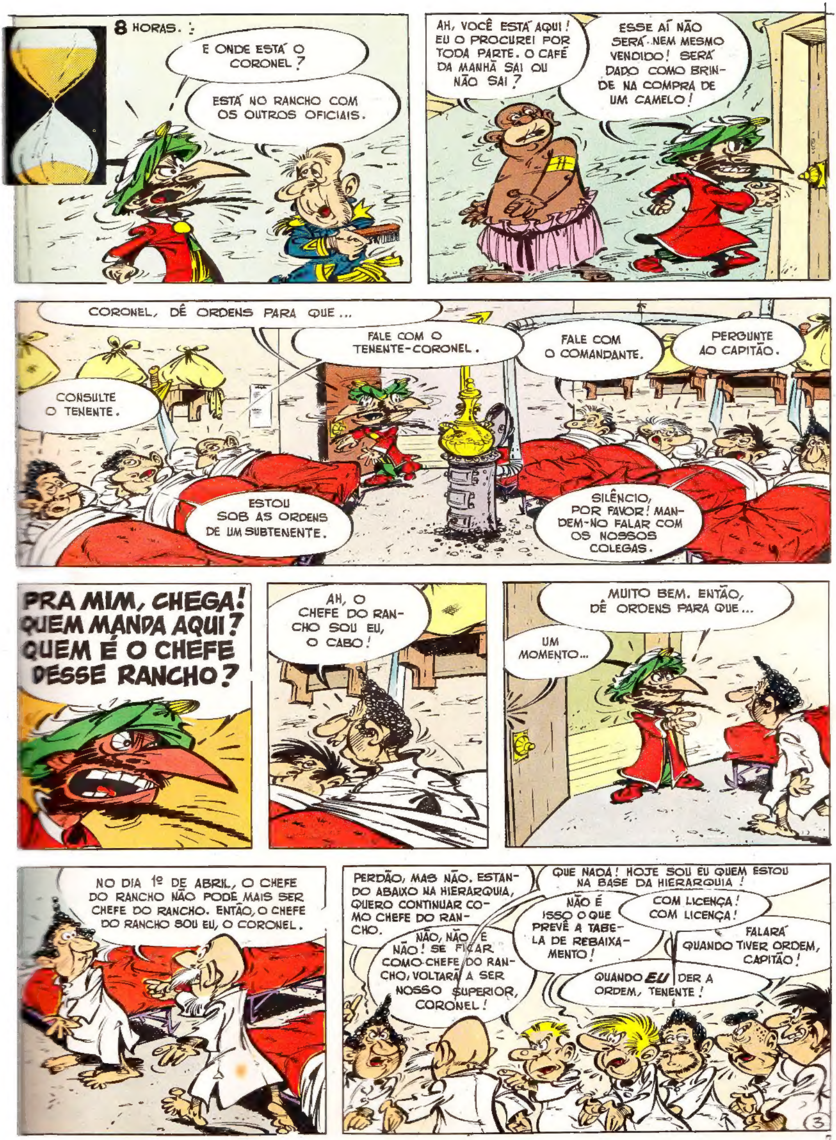
E o malvado, ignóbil, imundo e vil grão-vizir tinha um auxiliar que se chamava Omar Vadinho, não se sabe bem por quê. Ele era extremamente fiel ao seu chefe, mas não era tão idiota quanto se possa imaginar, como vocês poderão notar.

Assim, então, era uma vez...

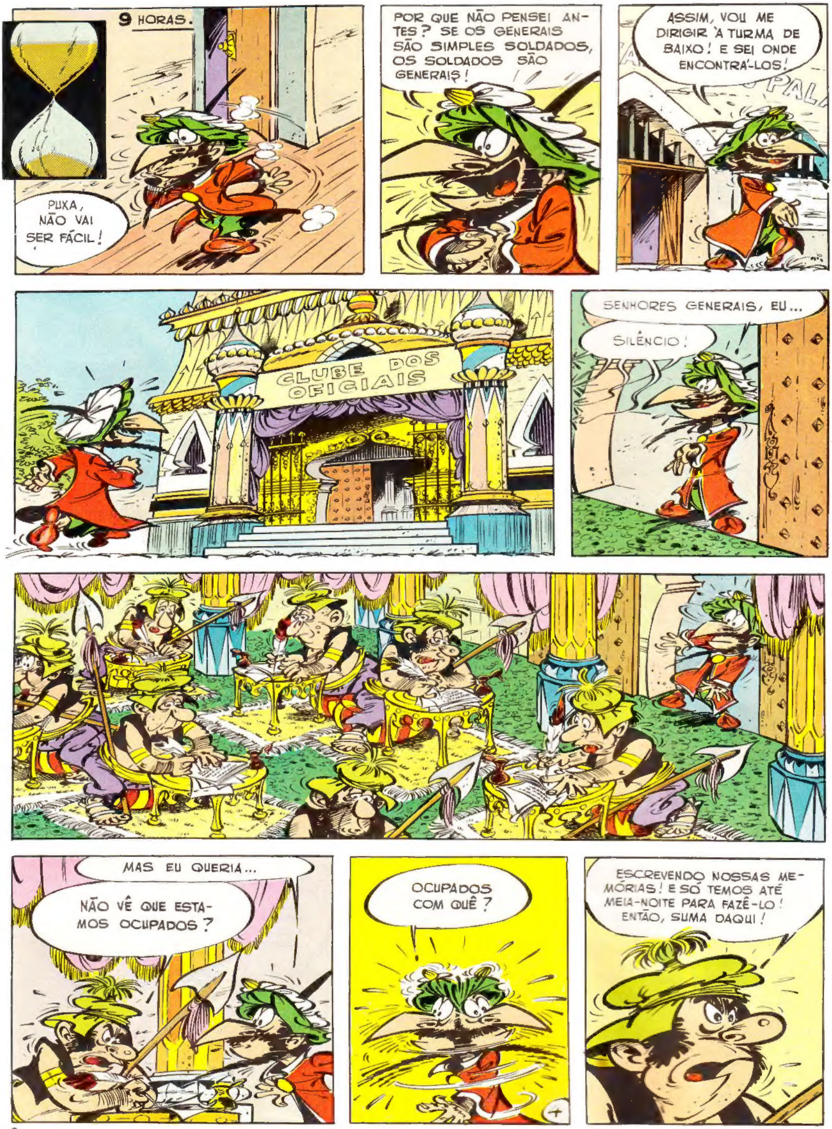
AS AVENTURAS DO CALIFA HARRUM ANAL MOFADAH
O 1º DE ABRIL EM BAGDÁ, A ESPLÊNDIDA, NASCE. NESSE DIA, OS ESCRAVOS TOMAM O LUGAR DOS SEUS PATRÕES, E OS PATRÕES O LUGAR DOS SEUS ESCRAVOS. E OS GRÃO-VIZIRES TOMAM O LUGAR DOS CALIFAS! MAS, À MEIA-NOITE, TUDO VOLTA AO NORMAL.
1º DE ABRIL EM BAGDÁ
6 DA MANHÃ... É O PEQUENO DESPERTAR DO GRÃO-VIZIR, O AMBICIOSO E IMUNDO IZNOGUD.
ENTÃO HOJE EU SOU CALIFA NO LUGAR DO CALIFA!
EVIDENTEMENTE, À MEIA-NOITE, VOLTAREI A SER VIZIR, A MENOS QUE APROVEITE MEU PODER TEMPORÁRIO PARA TORNÁ-LO DEFINITIVO!
OMAR, MEU FIEL SERVIDOR, ACORDE! TEMOS MUITO TRABALHO!
ESSA NÃO! HOJE O PATRÃO SOU EU! ENTÃO, ESQUEÇA DE MIM COM SEUS COMPLÔS!
SEU CRIADO... ENFIM, SEI O QUE ESTOU DIZENDO!
4

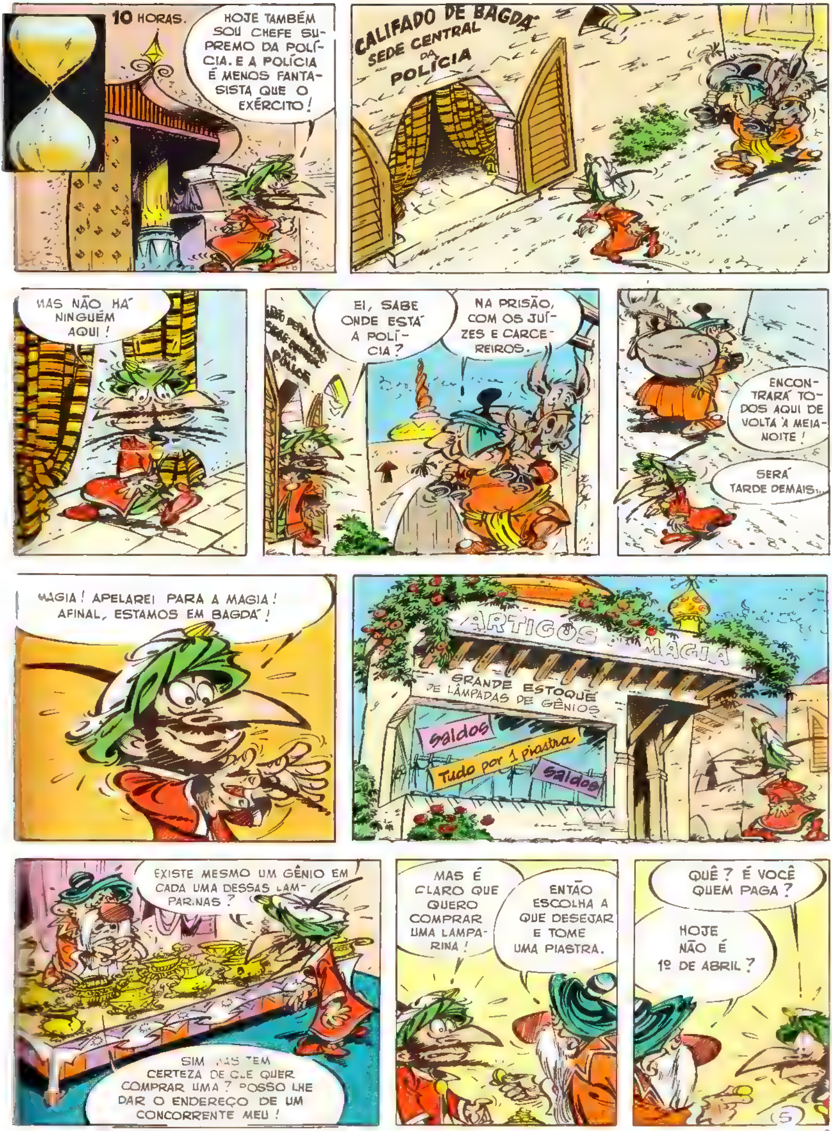


7 HORAS.
ORA, NÃO TENHO NECESSIDADE DESSE IMBECIL. AFINAL, SOU CALIFA! TOMAREI UM BOM CAFÉ DA MANHÃ E MÃOS À OBRA!
ESCRAVO, MEU CAFÉ!
VÁ COZINHAR UM OVO!
COMO?
HOJE O PATRÃO SOU EU E O ESCRAVO VOCÊ! ENTÃO, VÁ COZINHAR UM OVO, SE DESEJAR...
E COZINHE UM PARA MIM TAMBÉM! TRÊS MINUTINHOS!
CONHEÇO GENTE QUE SERÁ VENDIDO BARATINHO AMANHÃ!
SOU CALIFA. PORTANTO, CHEFE SUPREMO DO EXÉRCITO...
MANDAREI O EXÉRCITO PRENDER O CALIFA!
QUARTEL DA GUARDA DO PALÁCIO
AH, GENERAL! SABE QUE HOJE SOU CALIFA NO LUGAR DO CALIFA...
SEI SIM, SEI SIM...
ENTÃO, DÊ ORDEM AOS GUARDAS PARA PRENDEREM O CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH!
HOJE EU NÃO DOU ORDENS, SÓ RECEBO. ESTOU ENGRAXANDO AS BOTAS DO CORONEL!
!
2



8 HORAS. :
E ONDE ESTÁ O CORONEL?
ESTÁ NO RANCHO COM OS OUTROS OFICIAIS.
AH, VOCÊ ESTÁ AQUI! EU O PROCUREI POR TODA PARTE. O CAFÉ DA MANHÃ SAI OU NÃO SAI?
ESSE AÍ NÃO SERÁ NEM MESMO VENDIDO! SERÁ DADO COMO BRINDE NA COMPRA DE UM CAMELO!
CORONEL, DÊ ORDENS PARA QUE...
FALE COM O TENENTE-CORONEL.
FALE COM O COMANDANTE.
PERGUNTE AO CAPITÃO.
CONSULTE O TENENTE.
ESTOU SOB AS ORDENS DE UM SUBTENENTE.
SILÊNCIO, POR FAVOR! MANDEM-NO FALAR COM OS NOSSOS COLEGAS.
PRA MIM, CHEGA! QUEM MANDA AQUI? QUEM É O CHEFE DESSE RANCHO?
AH, O CHEFE DO RANCHO SOU EU, O CABO!
MUITO BEM. ENTÃO, DÊ ORDENS PARA QUE...
UM MOMENTO...
NO DIA 1º DE ABRIL, O CHEFE DO RANCHO NÃO PODE MAIS SER CHEFE DO RANCHO. ENTÃO, O CHEFE DO RANCHO SOU EU, O CORONEL.
PERDÃO, MAS NÃO. ESTANDO ABAIXO NA HIERARQUIA, QUERO CONTINUAR COMO CHEFE DO RANCHO.
NÃO, NÃO E NÃO! SE FICAR COMO CHEFE DO RANCHO, VOLTARÁ A SER NOSSO SUPERIOR, CORONEL!
QUE NADA! HOJE SOU EU QUEM ESTOU NA BASE DA HIERARQUIA!
NÃO É ISSO O QUE PREVÊ A TABELA DE REBAIXAMENTO!
COM LICENÇA! COM LICENÇA!
FALARÁ QUANDO TIVER ORDEM, CAPITÃO!
QUANDO EU DER A ORDEM, TENENTE!
3


9 HORAS.
PUXA, NÃO VAI SER FÁCIL!
POR QUE NÃO PENSEI ANTES? SE OS GENERAIS SÃO SIMPLES SOLDADOS, OS SOLDADOS SÃO GENERAIS!
ASSIM, VOU ME DIRIGIR À TURMA DE BAIXO! E SEI ONDE ENCONTRÁ-LOS!
CLUBE DOS OFICIAIS
SENHORES GENERAIS, EU...
SILÊNCIO!
MAS EU QUERIA...
NÃO VÊ QUE ESTAMOS OCUPADOS?
OCUPADOS COM QUÊ?
ESCREVENDO NOSSAS MEMÓRIAS! E SÓ TEMOS ATÉ MEIA-NOITE PARA FAZÊ-LO! ENTÃO, SUMA DAQUI!


10 HORAS.
HOJE TAMBÉM SOU CHEFE SUPREMO DA POLÍCIA. E A POLÍCIA É MENOS FANTASISTA QUE O EXÉRCITO!
CALIFADO DE BAGDÁ
SEDE CENTRAL DA POLÍCIA
MAS NÃO HÁ NINGUÉM AQUI!
EI, SABE ONDE ESTÁ A POLÍCIA?
NA PRISÃO, COM OS JUÍZES E CARCEREIROS.
ENCONTRARÁ TODOS AQUI DE VOLTA À MEIA-NOITE!
SERÁ TARDE DEMAIS...
MAGIA! APELAREI PARA A MAGIA! AFINAL, ESTAMOS EM BAGDÁ!
ARTIGOS MAGIA
GRANDE ESTOQUE DE LÂMPADAS DE GÊNIOS
Saldos
Tudo por 1 piastra
Saldos
EXISTE MESMO UM GÊNIO EM CADA UMA DESSAS LAMPARINAS?
SIM, MAS TEM CERTEZA DE QUE QUER COMPRAR UMA? POSSO LHE DAR O ENDEREÇO DE UM CONCORRENTE MEU!
MAS É CLARO QUE QUERO COMPRAR UMA LAMPARINA!
ENTÃO ESCOLHA A QUE DESEJAR E TOME UMA PIASTRA.
QUÊ? É VOCÊ QUEM PAGA?
HOJE NÃO É 1º DE ABRIL?
5

11 HORAS.
É POR ISSO QUE HOJE É DIA DE SALDOS. ACEITO A TRADIÇÃO MAS NÃO SOU LOUCO!
SE NÃO TIVESSE TANTA PRESSA, TERIA PECHINCHADO!
VOU PEDIR AO GÊNIO PARA TRANSFORMAR O CALIFA EM ALGODÃO-DOCE! ASSIM, SUMIRÁ DOCEMENTE!
ATÉ QUE ENFIM! JÁ ESTAVA FICANDO IMPACIENTE!
BEM, PRA COMEÇAR, UM COPO DE VINHO. QUERO TOMAR UMA BOA LAPADA!
!?
QUEM DÁ ORDENS AQUI SOU EU!
HOJE NÃO, MEU PREZADO!
HOJE OS GÊNIOS DÃO ORDENS E OS IMBECIS OBEDECEM.
É QUASE MEIO-DIA. QUERO SALADA, ASA DE FRANGO, QUEIJOS E SOBREMESA!
O ATENDIMENTO AQUI É HORRÍVEL!
A MIM QUE O DIZ? PEDI MEU CAFÉ DA MANHÃ ÀS 7 E CONTINUO ESPERANDO!

MEIO-DIA.
PERDI A METADE DO DIA... SÓ ME RESTAM DOZE HORAS PARA AFASTAR O CALIFA DEFINITIVAMENTE.
EMBORA SENDO CALIFA, É IMPOSSÍVEL FAZER COM QUE ME OBEDEÇAM NESSE DIA EM QUE TUDO FICA AO CONTRÁRIO...
JÁ SEI! VOU BUSCAR AJUDA NO EXTERIOR, ONDE TUDO ESTÁ NORMAL!
UM CAMELO, RÁPIDO! MEU CALIFADO POR UM CAMELO!
AFASTE-SE, DEIXE O REBANHO PASSAR.
ESTOU COM PRESSA! E O QUE VEM FAZER NO CENTRO DE BAGDÁ COM UM REBANHO?
VIM BUSCAR OSSOS, ORA!
ENFIM, ALGO DE NORMAL!
TENHO PRESSA DE CHEGAR A UM PAÍS RAZOÁVEL... O TERRÍVEL SULTÃO ARITMÉTICO CERTAMENTE ME AJUDARÁ!
ALUGUEL DE CAMELOS
ENCONTRARÁ OS CAMELOS NA SALA DE JANTAR. DEVEM ESTAR NA SOBREMESA, POIS É QUASE UMA HORA!

13 HORAS.
DENTRO DE DUAS HORAS DEVEREI CHEGAR AO PALÁCIO DE ARITMÉTICO, O SANGUINÁRIO
13 HORAS E 36 MINUTOS.
PODE PASSAR. NÃO TENHO NADA A DECLARAR.
ALFÂNDEGA
TENDO DEIXADO O CALIFADO DE BAGDÁ, O IMUNDO IZNOGUD CHEGA À FRONTEIRA DO SULTANATO DE ARITMÉTICO, O ESFOLADOR.
ALTO! DESÇA DO CAMELO!
ALFÂNDEGA
NADA A DECLARAR?
NADA. VOU VER O SULTÃO ARITMÉTICO...
QUER ME IMPRESSIONAR COM AS SUAS AMIZADES?
NÃO, É QUE...
REVISTEM-NO! E NÃO ESQUEÇAM DO CAMELO! VERIFIQUEM SE NÃO É UM DROMEDÁRIO COM UMA FALSA CORCOVA!
13 HORAS E 54.
NÃO ENCONTRAMOS NADA, CHEFE!
PENA... PODE SEGUIR, MAS ESTAMOS DE OLHO EM VOCÊ!
AH, COMO É AGRADÁVEL UM PAÍS ONDE TUDO É NORMAL!
MAIS UMA HORA DE VIAGEM E MEUS PROBLEMAS ESTARÃO TERMINADOS!

14 HORAS.
ZZZZZZZZZ
ZZZZZZZZZ
APROVEITAMOS A VIAGEM TRANQÜILA DO INFAME IZNOGUD PARA PROVAR-LHES QUE QUANDO SÃO 14 HORAS NO SULTANATO DE ARITMÉTICO SÃO 22 HORAS EM TÓQUIO.

15 HORAS.
RETOMEMOS O CURSO DA NOSSA HISTÓRIA...
AQUI ESTÁ O PALÁCIO DE ARITMÉTICO, O MONSTRUOSO.
DIGA AO SULTÃO QUE O CALIFA DE BAGDÁ QUER VÊ-LO.
O CALIFA DE BAGDÁ? KARAMBAH!*
* EXPRESSÃO MUITO POPULAR NO SULTANATO.
O CALIFA DE BAGDÁ, COMANDANTE DOS CRENTES!
AH, MEU CARO COLEGA!
?
EPA! EPA! VOCÊ NÃO É O CALIFA! É APENAS O REPUGNANTE GRÃO-VIZIR DE BAGDÁ, IZNOGUD!
15 HORAS E 27
NÃO GOSTO QUE BRINQUEM COMIGO! ENFORQUEM-NO, HOMENS!
DÊ-ME CINCO MINUTOS E LHE EXPLICAREI TUDO!
15 HORAS E 32.
BEM, É CALIFA ATÉ MEIA-NOITE. E DAÍ?
E DAÍ QUE DEPENDE DE VOCÊ QUE EU SEJA CALIFA PARA SEMPRE
OFEREÇO-LHE AS FRONTEIRAS DO CALIFADO. SEU EXÉRCITO PEGA O CALIFA E EU ME TORNO CALIFA DE VERDADE! IZNOGUD, O BELO, CALIFA DE BAGDÁ!
O QUE EU GANHO NISSO? AFINAL, HARRUM AHAL MOFADAH É MEU AMIGO DILETO E PRIMO PREDILETO!
JÁ ESPERAVA POR ISSO!
CONCESSÃO DE TODOS OS PORTOS POR 99 ANOS, IMPOSTO ANUAL A SER FIXADO, E BOAS TAXAS DE RENDIMENTO PARA OS CAPITAIS APLICADOS...
...REVISÃO DAS FRONTEIRAS, ACORDO SOBRE A EXPLORAÇÃO DAS RIQUEZAS DO SUBSOLO...
... E ACORDOS CULTURAIS!
E ACORDOS CULTURAIS.
CARO BELO.

16 HORAS.
PRECISAMOS AGIR RÁPIDO, MEU CARO PRIMO! SÓ NOS RESTAM OITO HORAS PARA AGIR!
MEU EXÉRCITO ESTÁ SEMPRE PRONTO. SERÁ RÁPIDO!
GENERAL! DEVIDO A UMA PROVOCAÇÃO INQUALIFICÁVEL, INVADIREMOS O CALIFADO DE BAGDÁ! O EXÉRCITO DEVE ESTAR PRONTO EM MEIA HORA!
ACHA QUE MEIA HORA BASTA?
VOCÊ VERÁ. VENHA, MEU ELEFANTE NOS AGUARDA.
16 HORAS E 30.
VIU? NÃO DISSE? VIU BEM?
16 HORAS E 31.
DESCULPE-ME, FIQUEI SEM VOZ POR UM MINUTO!
MAS TEMOS QUE NOS APRESSAR!
MANDAREI O GENERAL APRESSAR O PASSO.
APRESSAR O PASSO? SIM, SUA IMENSIDÃO. MAS, QUE HORAS SÃO?
16 HORAS E 58.
SABE AS HORAS?
QUASE 17 HORAS.
17 HORAS? KARAMBAH!
ALTO!
ALTO? COMO ALTO? POR QUÊ?

FIVE O'CLOCK.
DUAS COLHERES.
UMA COLHER.
LIMÃO.
SEM AÇÚCAR MAS COM UMA GOTINHA DE LEITE.
LEITE E AÇÚCAR.
ÁGUA QUENTE.
DUAS COLHERES DE AÇÚCAR E LIMÃO.
BEM SUAVE, POR FAVOR.
MAS, QUE ESTÃO FAZENDO?
É QUE MANDEI BUSCAR UM INSTRUTOR NA INGLATERRA, A LONGÍNQUA, PARA O MEU EXÉRCITO...
E ELE TROUXE ALGUNS HÁBITOS MUITO PARTICULARES... QUANDO ME FEZ PROVAR O CARNEIRO PREPARADO À MODA DELES, MANDEI ENFORCÁ-LO, MAS ISSO É OUTRA HISTÓRIA.
ENQUANTO O EXÉRCITO DO SULTÃO TOMA SEU CHÁ, NÃO É PRECISO DIZER QUE EM TÓQUIO O PESSOAL CONTINUA RONCANDO FIRME.
ZZZZ
BEM, CREIO QUE JÁ PODEMOS IR.
JÁ ERA TEMPO!
TÃO LOGO CHEGAM À FRONTEIRA, A ATRAVESSAM...
VOCÊ, NOVAMENTE? CONTINUO NÃO TENDO O QUE DECLARAR.
PASSE COM SEUS AMIGOS.
ALFÂNDEGA
ESSE CARA É LOUCO!
HOJE, TODO MUNDO FICA LOUCO NO CALIFADO. ENTRETANTO, NÃO HÁ O QUE TEMER NEM DO EXÉRCITO NEM DA POLÍCIA.
E EFETIVAMENTE, NESSE DIA, O EXÉRCITO DO SULTÃO ENTRA EM BAGDÁ SEM PRECISAR USAR AS ARMAS.
LEGAL, NÉ? NÃO PRECISAMOS LUTAR.
SOLDADOS! CONSIDEREM ESSE PAÍS COMO SENDO SEU!
BEM, INSTALEM-SE NO QUARTEL DE BAGDÁ! UM DESTACAMENTO VIRÁ COMIGO, PARA PRENDER O EX-CALIFA!

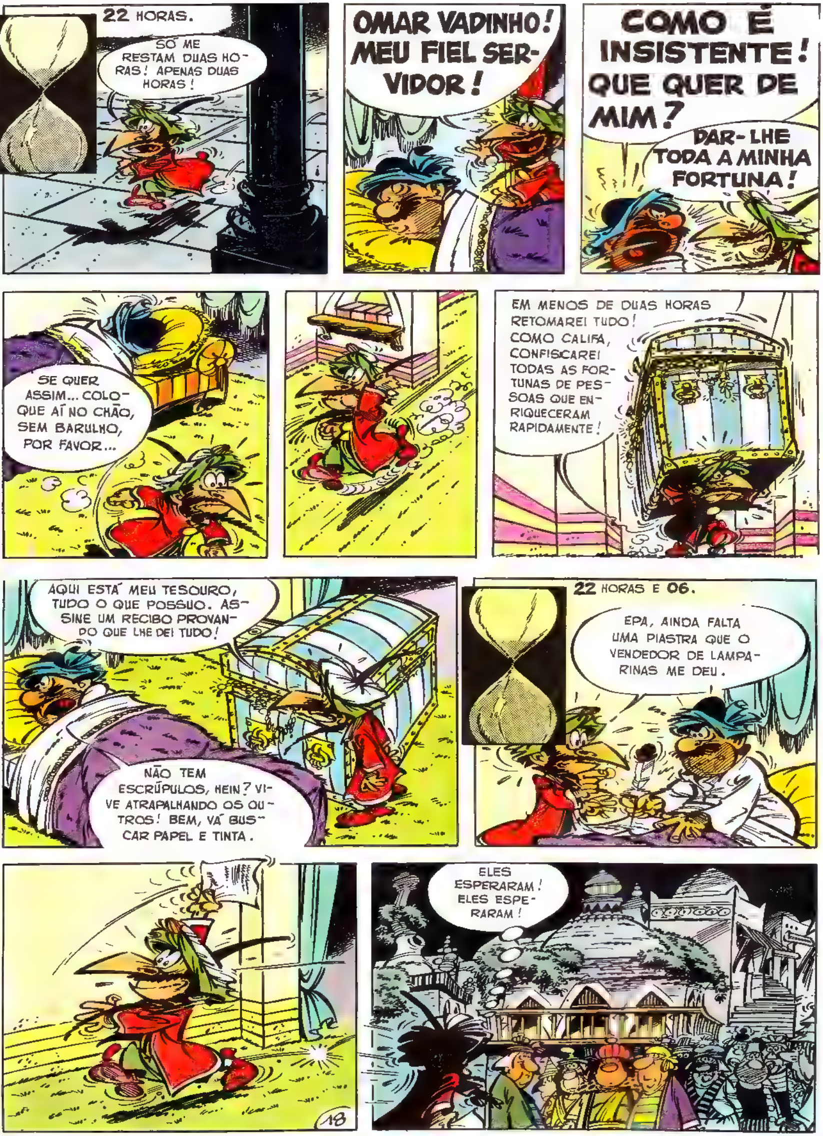
18 HORAS
É AQUI.
!?!
É VOCÊ?
SE VEIO POR CAUSA DO CAFÉ DA MANHÃ, CHEGOU TARDE! SABE QUE HORAS SÃO?
ONDE ESTÁ O CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH?
NA COZINHA, FAZENDO O JANTAR. PREFERI PEDIR A ELE, PORQUE NÃO CONFIO EM VOCÊ...
E ...TÃO, QUE FAZEMOS? O PRENDEMOS?
ELE, NÃO. VAMOS BUSCAR O CALIFA NA COZINHA.
MAS É ELE QUE ESTÁ NO LUGAR DO CALIFA!
NÃO, QUEM ESTÁ NO LUGAR DO CALIFA SOU EU!
QUEM É VOCÊ, MEU CARO?
SOU O SULTÃO!...
...OIS BEM, HO- ... VOCÊ NÃO VA- ...TA COISA.
E AMANHÃ? E AMANHÃ, HEIN? PODERÍAMOS PROLONGAR A SITUAÇÃO.
CONCESSÃO DOS PORTOS DO CALIFADO POR 99 ANOS, IMPOSTOS A SEREM FIXADOS...
ESSA NÃO, TODOS OS PORTOS, NÃO! BASSORA FICA FORA DO ACORDO...
EPA! EPA!

19 HORAS.
É COMIGO QUE ESTÁ TRATANDO, NÃO COM ESSE JOÃO-NINGUÉM!
EU ESCOLHO OS MEUS INTERLOCUTORES! SE ELE ME OFERECER CONDIÇÕES MELHORES QUE AS SUAS, FICO COM ELE E MANDO PRENDÊ-LO!
NÃO DISCUTA COM ELE! DOZE HORAS ESPERANDO UM CAFÉ DA MANHÃ!
BEM, EU DIZIA, O PORTO DE BASSORA
SUA IMENSIDÃO!
BASSORA, NÃO! MAS CONCEDO A EXPLORAÇÃO DAS MINAS DE FERRO.
QUE HOUVE, GENERAL?
A SITUAÇÃO NO QUARTEL É TERRÍVEL!
OS HOMENS DISSERAM QUE É 1º DE ABRIL E ME OBRIGARAM A FAZER A FAXINA!
MAS ELES NÃO TÊM NADA COM ESSA DATA: NÃO SÃO CIDADÃOS DE BAGDÁ.
LEMBRE-SE: ESSE IMBECIL DISSE A ELES QUE CONSIDERASSEM O PAÍS COMO SENDO DELES!
BEM, ENTENDI! VAMOS EMBORA!
E LIVRE-SE DESSA VASSOURA!
MAS, MEU CARO CONFRADE...
CONCORDO COM BASSORA E AS MINAS DE FERRO!
PAÍS DE TANTÃS!

20 HORAS.
MAIS QUATRO HORAS E O CALIFA SERÁ CALIFA NO MEU LUGAR!
AZAR! VOU MANDAR MATÁ-LO. SE BEM QUE ESSE MÉTODO ME REPUGNE, POR SER MUITO CARO!
VOU PROCURAR MAGAREF EL AÇOUGUEIRO, O MELHOR ASSASSINO DO CALIFADO. UM MONSTRO. JAMAIS OUSARAM PRENDÊ-LO, PARA QUE NÃO FICASSE CHATEADO!
MAS... PENSANDO BEM... NUM DIA COMO HOJE, TALVEZ EU ENCONTRE UM CORDEIRINHO MANSO NO LUGAR DE UM LOBO SANGUINÁRIO!
BEM, VOU TENTAR, DE QUALQUER FORMA.
ENTRE!
TOC TOC
QUE DESEJA?
MAGAREF, EL AÇOUGUEIRO, VIM VÊ-LO PARA...
ENTÃO, MULHER! O JANTAR SAI OU NÃO?
ESTÁ, MEU QUERIDO...
CALE-SE! MAIS UMA PALAVRA E JÁ SABE! VOLTE PARA A COZINHA!
PERFEITO, PERFEITO! ESSE ANIMAL NÃO SE IMPORTA COM O 1º DE ABRIL!
A SOPA ESTÁ MUITO SALGADA, MINHA SOGRA! TAMBÉM QUER LEVAR UMAS LAMBADAS?
SINTO INTERROMPER O SEU JANTAR, MAS PRECISO QUE MATE ALGUÉM IMEDIATAMENTE.
IMPOSSÍVEL!

20 HORAS E 30.
MAS PAGAREI QUALQUER PREÇO...
ESCUTE AQUI: ATÉ MEIA-NOITE, É 1º DE ABRIL...
ACHA QUE VOU PERDER A OPORTUNIDADE DE BANCAR O DONO DA MINHA CASA, O MACHÃO, E ATERRORIZAR MINHA MULHER E MINHA SOGRA UM ÚNICO DIA NO ANO?
CADÊ O RESTO DO JANTAR? TENHO QUE IR BUSCAR?
RÁPIDO, MAMÃE, RÁPIDO!
COSTELETAS DE CAMELO? VEJAM O QUE FAÇO COM ELAS!
CRACCLING!
SOU CALIFA E NINGUÉM ME OBEDECE! QUALQUER HOMEM DO POVO TEM TANTO PODER QUANTO EU.
O POVO! POR QUE NÃO PENSEI NELE ANTES?
SERÃO AS BASES QUE IRÃO ME AJUDAR A ELIMINAR O CALIFA! O POVO É TUDO!
E DEPOIS, QUANDO EU FOR CALIFA DEFINITIVAMENTE, ELIMINAREI O POVO.
MEUS AMIGOS!
16

21 HORAS.
HOJE, MEUS AMIGOS, É 1º DE ABRIL! MAS, DENTRO DE ALGUMAS HORAS, AS COISAS VOLTARÃO AO NORMAL!
E HARRUM AHAL MOFADAH VOLTARÁ A SER CALIFA!
VOCÊS ACEITARÃO VOLTAR A SER COMANDADOS POR AQUELE TIRANO, A OBEDECER OS SEUS CHEFES E DONOS NOVAMENTE?
NÃO!
ELE TEM RAZÃO!
CHEGA DE EXPLORAÇÃO!
SUPRIMAMOS HARRUM AHAL MOFADAH E TODOS OS DIAS SERÃO 1º DE ABRIL!
BOA!
ABAIXO O TIRANO!
VIVAAA!
ENTÃO, SIGAM-ME!
POR QUE DEVERÍAMOS SEGUI-LO?
PORQUE SOU O CHEFE!
NO DIA
OS CHEFES
CUM-
ORDENS. E
O
CALIFA.
O CHEFE TEM QUE SER O MAIS MISERÁVEL DENTRE NÓS!
SIM, E VOCÊ É RICO, IZNOGUD!
ESPEREM-ME AQUI! VOLTAREI LOGO!
17

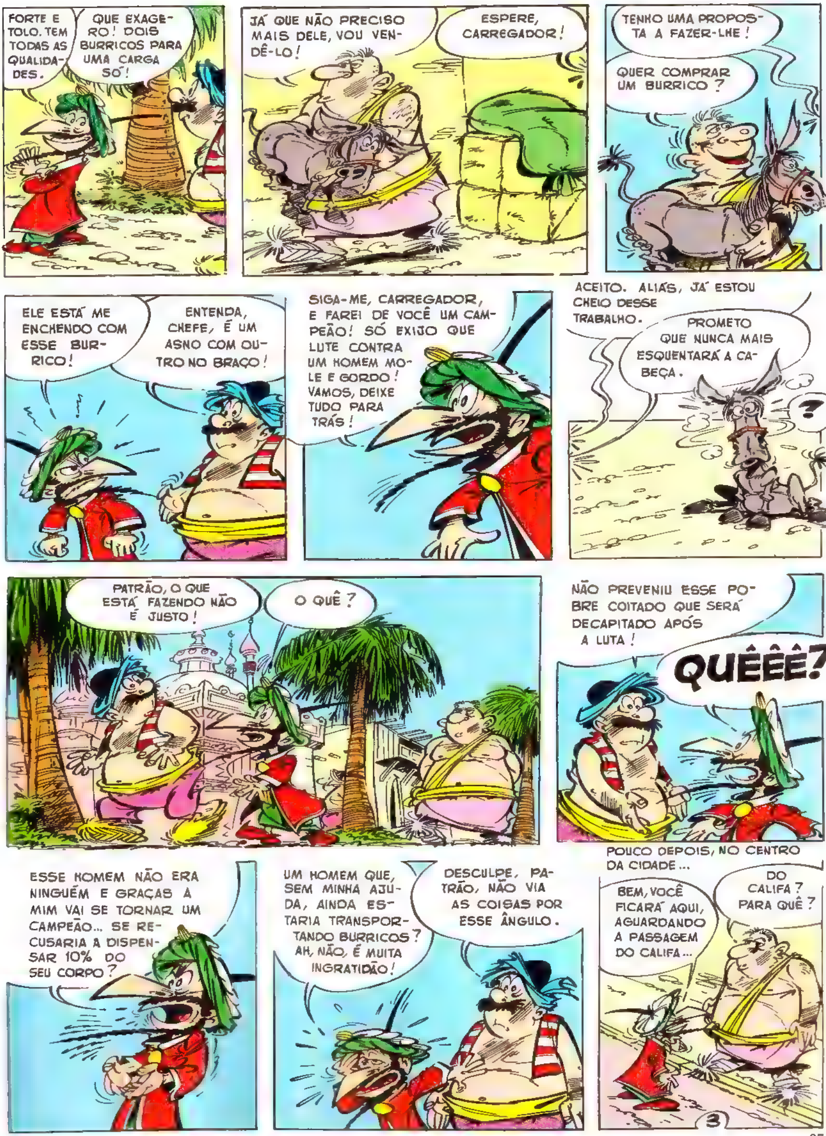

22 HORAS.
SÓ ME RESTAM DUAS HORAS! APENAS DUAS HORAS!
OMAR VADINHO! MEU FIEL SERVIDOR!
COMO É INSISTENTE! QUE QUER DE MIM?
DAR-LHE TODA A MINHA FORTUNA!
SE QUER ASSIM... COLOQUE AÍ NO CHÃO, SEM BARULHO, POR FAVOR...
EM MENOS DE DUAS HORAS RETOMAREI TUDO! COMO CALIFA, CONFISCAREI TODAS AS FORTUNAS DE PESSOAS QUE ENRIQUECERAM RAPIDAMENTE!
AQUI ESTÁ MEU TESOURO, TUDO O QUE POSSUO. ASSINE UM RECIBO PROVANDO QUE LHE DEI TUDO!
NÃO TEM ESCRÚPULOS, HEIN? VIVE ATRAPALHANDO OS OUTROS! BEM, VÁ BUSCAR PAPEL E TINTA.
22 HORAS E 06.
EPA, AINDA FALTA UMA PIASTRA QUE O VENDEDOR DE LAMPARINAS ME DEU.
18
ELES ESPERARAM! ELES ESPERARAM!

22 HORAS E 08.
PUXA, AGI RAPI-DINHO!
MEUS AMIGOS! NÃO TENHO MAIS UM TOSTÃO! ESTE PAPEL É A PROVA! DEI TUDO!
É, MAS ESTÁ MUITO BEM VESTIDO, PARA UM POBRE.
OLHEM SÓ ISSO!
O QUE TEM AS MINHAS ROUPAS?
DEVE TER CUSTADO CARO!
É TODA FEITA SOB MEDIDA, PODEM CRER!
TROCO MINHAS ROUPAS PELAS SUAS.
HÃ? QUAL É O SEU MANEQUIM? ESSA ROUPA NÃO ENCOLHE?
RÁPIDO, TENHO POUCO TEMPO!
MEUS AMIGOS, ESTOU COBERTO DE ANDRAJOS! NÃO TENHO DINHEIRO! SIGAM-ME!
UM MINUTO! AINDA POSSUI UMA GRANDE RIQUEZA...
QUAL? QUAL?
A LIBERDADE. UM ESCRAVO É MAIS INFELIZ QUE VOCÊ!
A LIBERDADE É UM BEM PRECIOSO, QUE VALE O MAIOR DOS TESOUROS E...
TÁ BEM! TÁ BEM! TEM ALGUM MERCADOR DE ESCRAVOS AQUI?
SIM, EU.
VOCÊ É UM MERCADOR DE ESCRAVOS?
SIM, OS NEGÓCIOS NÃO ANDAM BEM!
19

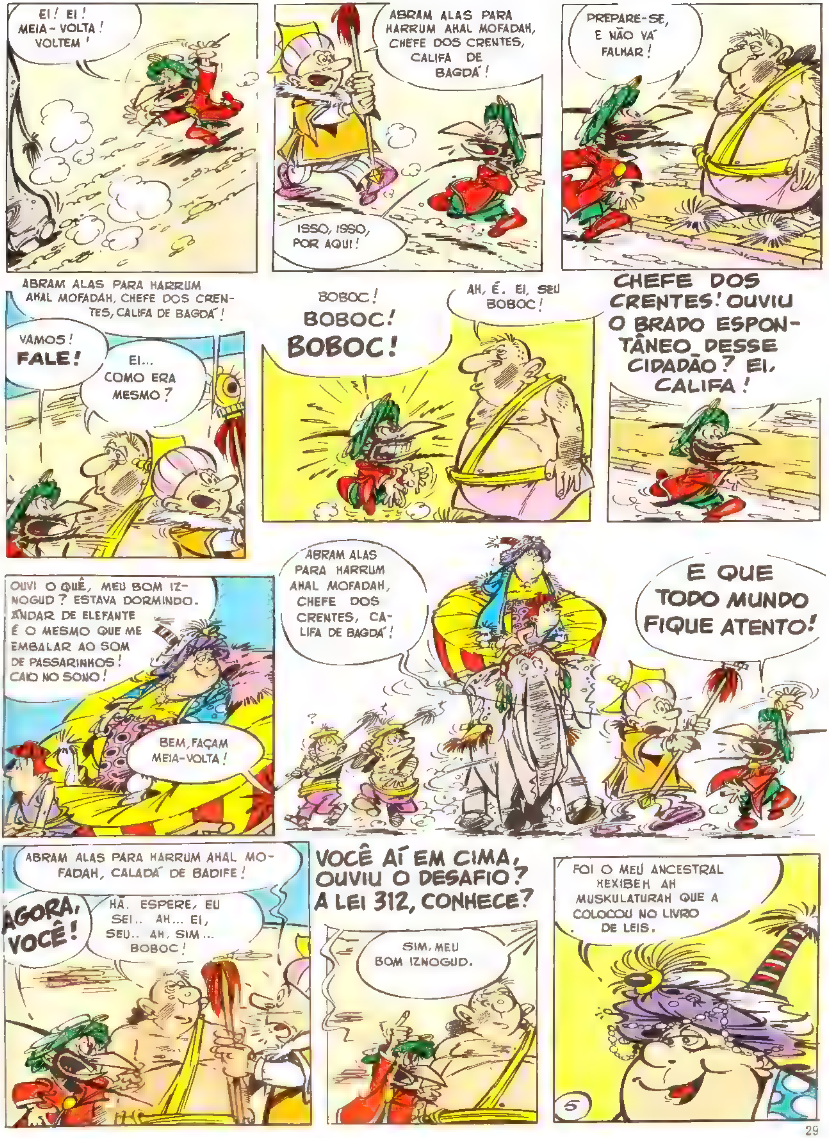
23 HORAS.
LEVE-ME COMO ESCRAVO, POR PIEDADE!
BEM, NÃO SERÁ ISSO QUE RESOLVERÁ MEUS PROBLEMAS...
MAS VOU LHE DAR ESSE PRAZER. MAS VOCÊ, QUANDO SE DÁ O DEDO, QUER LOGO A MÃO!
CLIC!
AMIGOS! SOU O MAIS MISERÁVEL DOS ESCRAVOS! E NO DIA DE HOJE, O MAIS PODEROSO...
CIRCULANDO, CIRCULANDO! ACABOU O 1º DE ABRIL! VÃO ANDANDO!
A... ACABOU COMO, GENERAL? AINDA SÃO 23 HORAS E UM TIQUINHO!
NÃO, ESCRAVO. JÁ É MEIA-NOITE E UNS QUEBRADOS!
PERA LÁ! ESTÁ TUDO ERRADO! NÃO SOU ESCRAVO, MAS GRÃO-VIZIR!
ERA ATÉ UM MINUTO ATRÁS! AGORA, VOLTAMOS À VIDA NORMAL! OBEDEÇA AO SEU AMO, ESCRAVO MISERÁVEL COBERTO DE MOLAMBOS!
VENHA, VOU VENDÊ-LO NO EXTERIOR. TALVEZ VALHA MAIS COMO ARTIGO IMPORTADO.
SIM, É ISSO MESMO. ESSA AMPULHETA ATRASA UMA HORA. FOI ACERTADA PELO RELÓGIO PÊNDULAR DO GRANDE TABARY... QUE SEMPRE SE ATRASA.
AGOLA ENTENDI PORLQUE CHEGUEI TALDE NO TLABALHO!
FIM

HAVIA NA MARAVILHOSA BAGDÁ UM DOCE CALIFA CHAMADO HARRUM AHAL MOFADAH. TAMBÉM HAVIA UM GRÃO-VIZIR MAU CHAMADO IZNOGUD, QUE DESEJAVA SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA. BOM, NO DIA EM QUE NOSSA HISTÓRIA COMEÇA, O VIL IZNOGUD ACREDITAVA TER ENCONTRADO UM MEIO DE REALIZAR SUA LOUCA AMBIÇÃO...
O DESAFIO
ACHEI!
TEXTO: GOSCINNY – DESENHOS: TABARY
SIM, OMAR, FIEL SERVIDOR, LI NO LIVRO DAS LEIS COMO ME TORNAR CALIFA NO LUGAR DO CALIFA!
ESQUEÇA, PATRÃO. BEM SABE QUE NO FINAL ACABA PERDENDO!
DESSA VEZ, NÃO! ESCUTE: ARTIGO 312, PARÁGRAFO A: TODO CIDADÃO TEM O DIREITO DE LANÇAR UM DESAFIO AO CALIFA. DEVE FAZÊ-LO DE PÚBLICO E NOS SEGUINTES TERMOS: EI, SEU BOBOC!* O CALIFA NÃO PODE SE RECUSAR A LUTAR.
* BOBOC É UM INSULTO SÉRIO EM BAGDÁ. SIGNIFICA PÉSSIMO GOVERNANTE.
E SE O CALIFA FOR VENCIDO, SERÁ IMEDIATAMENTE DESTITUÍDO DO CARGO E O GRÃO-VIZIR SERÁ NOMEADO PARA O SEU LUGAR!
VOU VIRAR CALIFA! VOU VIRAR CALIFA!
CURIOSO QUE NUNCA TENHA HAVIDO NENHUM DESAFIO!
POR CAUSA DO PARÁGRAFO B.
PARÁGRAFO B?
PREVÊ QUE O CIDADÃO VENCEDOR SERÁ DECAPITADO POR HAVER OUSADO HUMILHAR O CALIFA!
MAS NINGUÉM CONHECE ESSA LEI... VAMOS LOGO PROCURAR UM BRUTAMONTES, TOLO, DE PREFERÊNCIA!
E ONDE VAMOS PROCURÁ-LO?
ONDE SE ENCONTRAM OS CARREGADORES MAIS FORTES, NO MERCADO DE COHBAAL!

AQUI PODEREMOS OBSERVAR BEM OS CARREGADORES.
LEGUMES
PEIXES
NADA MAU.
MELHOR AINDA!
OOOH!
CARREGADOR, POR QUE CARREGA O BURRICO?
É PRECISO. TENHO QUE ENTREGAR ESSE FARDO E, SEM AJUDA, O BURRICO NÃO CONSEGUIRIA.
ENTÃO, ELE NÃO SERVE PARA NADA! POR QUE NÃO LEVA O FARDO DIRETAMENTE NAS COSTAS?
É... É VERDADE... NUNCA HAVIA PENSADO NISSO.


FORTE E TOLO. TEM TODAS AS QUALIDADES.
QUE EXAGERO! DOIS BURRICOS PARA UMA CARGA SÓ!
JÁ QUE NÃO PRECISO MAIS DELE, VOU VENDÊ-LO!
ESPERE, CARREGADOR!
TENHO UMA PROPOSTA A FAZER-LHE!
QUER COMPRAR UM BURRICO?
ELE ESTÁ ME ENCHENDO COM ESSE BURRICO!
ENTENDA, CHEFE, É UM ASNO COM OUTRO NO BRAÇO!
SIGA-ME, CARREGADOR, E FAREI DE VOCÊ UM CAMPEÃO! SÓ EXIJO QUE LUTE CONTRA UM HOMEM MOLE E GORDO! VAMOS, DEIXE TUDO PARA TRÁS!
ACEITO. ALIÁS, JÁ ESTOU CHEIO DESSE TRABALHO.
PROMETO QUE NUNCA MAIS ESQUENTARÁ A CABEÇA.
?
PATRÃO, O QUE ESTÁ FAZENDO NÃO É JUSTO!
O QUÊ?
NÃO PREVENIU ESSE POBRE COITADO QUE SERÁ DECAPITADO APÓS A LUTA!
QUÊÊÊ?
ESSE HOMEM NÃO ERA NINGUÉM E GRAÇAS A MIM VAI SE TORNAR UM CAMPEÃO... SE RECUSARIA A DISPENSAR 10% DO SEU CORPO?
UM HOMEM QUE, SEM MINHA AJUDA, AINDA ESTARIA TRANSPORTANDO BURRICOS? AH, NÃO, É MUITA INGRATIDÃO!
DESCULPE, PATRÃO, NÃO VIA AS COISAS POR ESSE ÂNGULO.
POUCO DEPOIS, NO CENTRO DA CIDADE...
BEM, VOCÊ FICARÁ AQUI, AGUARDANDO A PASSAGEM DO CALIFA...
DO CALIFA? PARA QUÊ?
3

QUANDO O CALIFA PASSAR POR VOCÊ, GRITE: "EI, SEU BOBOC!" EU CUIDO DO RESTO, CERTO?
NÃO, MAS POUCO IMPORTA. NO MEU ESTADO...
O CARREGADOR ESTÁ BEM TRISTE... TALVEZ PORQUE ESTEJA SEM SEU BURRICO...
VAI DAR COM OS BURROS N'ÁGUA!
VAMOS AO PALÁCIO VER O CALIFA, MEU ANTECESSOR.
Ó CHEFE DOS CRENTES, FONTE DE TODA BONDADE, LUZ CEGANTE DE SABEDORIA, FAROL DE TODO O CONHECIMENTO, QUE TAL IRMOS FAZER UM PASSEIO?
AINDA NÃO TERMINEI MINHA SESTA, MEU BOM IZNOGUD.
PERMITA-ME INSISTIR, Ó HORIZONTE RADIOSO DE TODAS AS ESPERANÇAS, FOGO DE ARTIFÍCIO DE TODAS AS ALEGRIAS...
ESTÁ BEM... ME VISTO DE QUÊ? DE MENDIGO? VENDEDOR DE TAPETES? ENGRAXATE DE PANTUFAS?
DE CALIFA!
ESSA É NOVA! VOU VESTIR UM CASAQUINHO, POIS PODE ESFRIAR.
POUCO MAIS TARDE...
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!
RÉ! RÉ! ESTAMOS CHEGANDO AO LUGAR ONDE ESTÁ O CARREGADOR.
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!
EEEEI!
HÃ?
NÃO OUVIU O QUE ELE DISSE? ELE FALOU: *ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!* FOI ISSO QUE ELE DISSE!
É MESMO!
MAS O CALIFA JÁ PASSOU!
BOLAS! ESPERE, VOU BUSCÁ-LO!

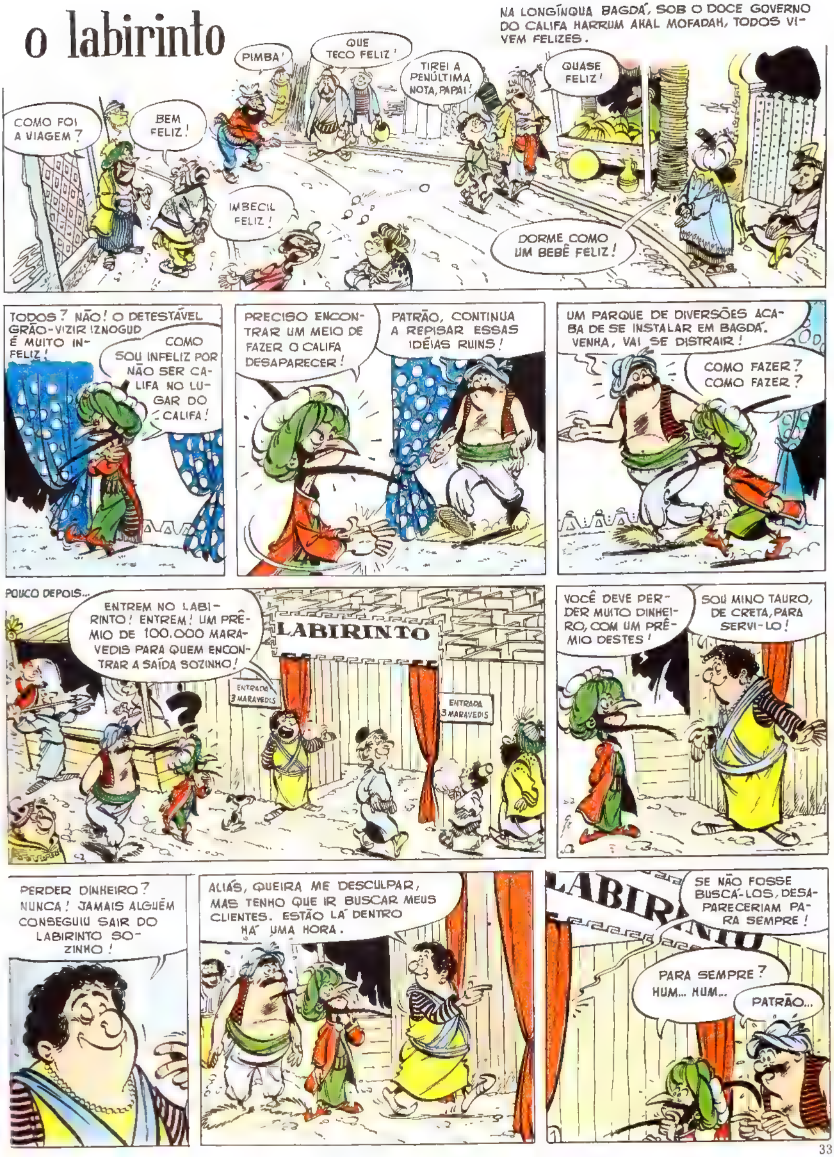

EI! EI!
MEIA-VOLTA!
VOLTEM!
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!
ISSO, ISSO, POR AQUI!
PREPARE-SE, E NÃO VÁ FALHAR!
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!
VAMOS! FALE!
EI... COMO ERA MESMO?
BOBOC! BOBOC! BOBOC!
AH, É. EI, SEU BOBOC!
CHEFE DOS CRENTES! OUVIU O BRADO ESPONTÂNEO DESSE CIDADÃO? EI, CALIFA!
OUVI O QUÊ, MEU BOM IZNOGUD? ESTAVA DORMINDO. ANDAR DE ELEFANTE É O MESMO QUE ME EMBALAR AO SOM DE PASSARINHOS! CAIO NO SONO!
BEM, FAÇAM MEIA-VOLTA!
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CHEFE DOS CRENTES, CALIFA DE BAGDÁ!
E QUE TODO MUNDO FIQUE ATENTO!
ABRAM ALAS PARA HARRUM AHAL MOFADAH, CALADÁ DE BADIFE!
AGORA, VOCÊ!
HÃ. ESPERE, EU SEI.. AH... EI, SEU.. AH, SIM... BOBOC!
VOCÊ AÍ EM CIMA, OUVIU O DESAFIO? A LEI 312, CONHECE?
SIM, MEU BOM IZNOGUD.
FOI O MEU ANCESTRAL HEXIBEH AH MUSKULATURAH QUE A COLOCOU NO LIVRO DE LEIS.
5

SIM, FINALMENTE O DESAFIO FOI OUVIDO! E FOI UMA SORTE, PORQUE COM TODAS AS IDAS E VINDAS DO CORTEJO PELO CENTRO DE BAGDÁ, A SOBERBA, O ENGARRAFAMENTO ESTAVA AUMENTANDO...
ABRAM ALAS PARA HARRUM EL CALI... UFA! O ARAUTO ESTÁ CANSADO, GENTE!
MEIA-VOLTA, VOLTEMOS AO PALÁCIO! E TRAGAM O CARREGADOR!
ESSES CORTEJOS OFICIAIS SÓ ATRAPALHAM!
POR QUE NÃO VÃO PASSEAR NO DESERTO?
POR QUE NÃO DESFILAM EM TAPETES MÁGICOS?
E NO PALÁCIO...
NÃO SE PREOCUPE, ORGANIZEI TODO O COMBATE!
QUE FARIA SEM VOCÊ, MEU BOM IZNOGUD? AGORA, DEIXE-ME CONTINUAR MINHA SONECA!
O CALIFA É MOLE COMO UMA GELAHDTINA* E O CARREGADOR VAI MASSACRÁ-LO!
QUANTO TRABALHO PARA DAR TRABALHO AOS OUTROS, HEIN, PATRÃO?
* SOBREMESA MUITO MOLENGA PREPARADA COM CARTILAGEM DE CAMELO.
O VIL IZNOGUD ORGANIZOU TUDO, REALMENTE. CONVIDOU OS CHEFES DE ESTADO VIZINHOS COMO TESTEMUNHAS DE SUA ASCENSÃO AO TRONO APÓS O COMBATE. TAMBÉM AVISOU O CARRASCO. E, NO GRANDE DIA, OS HÓSPEDES ESPECIAIS CHEGARAM A BAGDÁ. O MAIS PRESTIGIADO DE TODOS FOI O TERRÍVEL SULTÃO ARITMÉTICO. A MULTIDÃO ESPREMIDA ACLAMA AS PERSONALIDADES.
SERÁ QUE NÃO ACABAM COM ESSA CONFUSÃO?
E BEM NA HORA DE MAIOR MOVIMENTO!
COMO SE FOSSE FÁCIL ANDAR EM BAGDÁ!
CHEGOU BEM A TEMPO, Ó SULTÃO ARITMÉTICO! O COMBATE VAI COMEÇAR!
QUER DIZER QUE SE O CALIFA PERDER, SERÁ O NOVO CALIFA!
CONSIDERE ISSO COMO FEITO! E TEM MAIS: O ADVERSÁRIO SERÁ DECAPITADO!
DECAPITADO? É MESMO?
RÁ! RÁ! ESSA É BOA!
O CARRASCO JÁ ESTÁ PREPARADO E O MAIS ENGRAÇADO É QUE O DESAFIANTE DO CALIFA NÃO SABE DE NADA!
6
SABIA QUE FICARIA ENCANTADO! A IDÉIA É MINHA!
CALIFA IZNOGUD, VOCÊ ME AGRADA! VAMOS NOS DAR BEM! COMEÇAREMOS ASSINANDO UM ACORDO CULTURAL ENTRE NOSSAS DUAS GRANDES NAÇÕES!

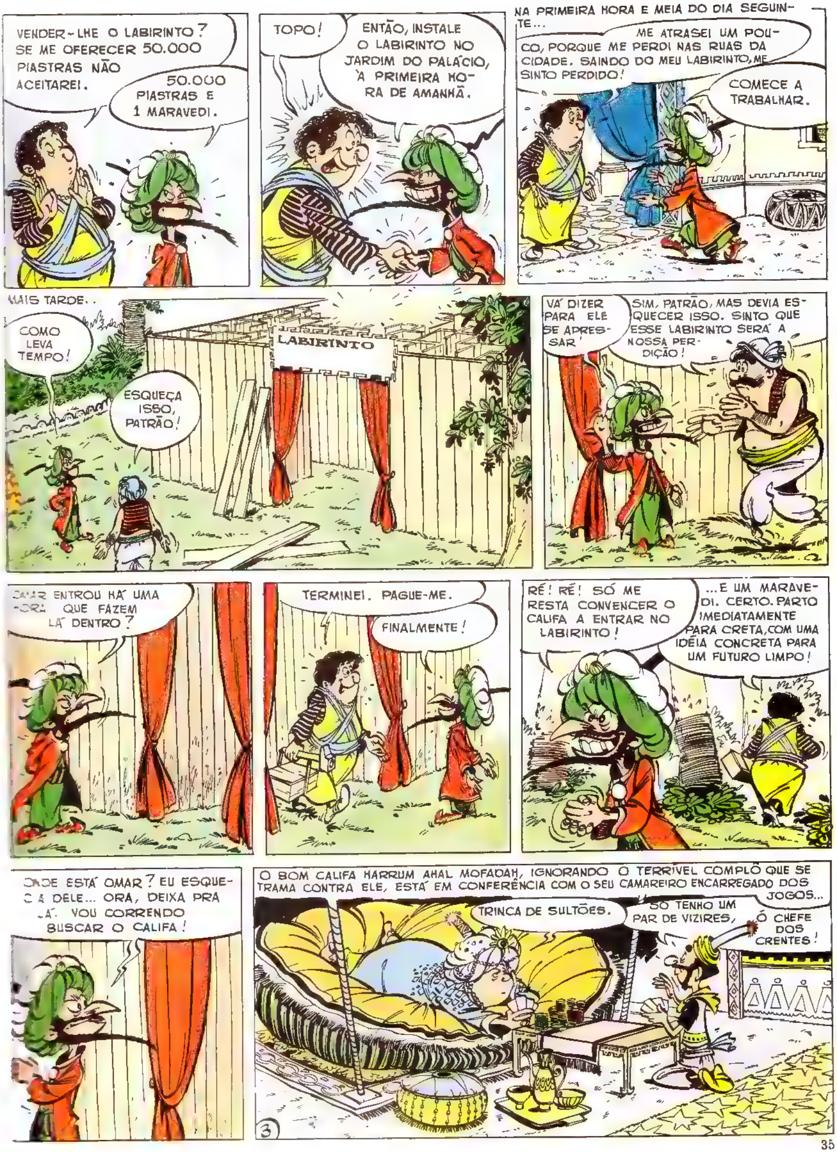
À MINHA DIREITA, O CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH!
O DE AZUL!
À MINHA ESQUERDA, O CARREGADOR DESAFIANTE!
O DE ROSA!
É ESSE QUE VAI PERDER A MEMORIA*?
* NINGUÉM SE LEMBRA DE NADA, DEPOIS QUE O CARRASCO TERMINA.
CONHECEM O REGULAMENTO: VALE TUDO. AO SOAR DO GONGO, BEIJEM-SE NO ROSTO E QUE VENÇA O MELHOR, MEU POBRE CALIFA!
BEIJAR?
VAMOS NOS BEIJAR?
RI! RI! RI! O VENCEDOR...VUUUP!
ESSA GONGADA MARCARÁ O INÍCIO DO REINADO DE IZNOGUD, O BELO!
BONNNG!
O BEIJO, RÁPIDO!
QUE QUE HÁ, RAPAZ?
E, SEGUNDO A ANTIGA TRADIÇÃO, O COMBATE COMEÇA COM UM BEIJO DE PAZ.
XXPLOC!
?
FZZZZ
7

OOOOOH!
EU SOU A PRINCESA KARINA, Ó NOBRE CALIFA!
MAS ONDE FOI O OUTRO?
KARINA, MINHA FILHA DESAPARECIDA!
HEIN?
UM MAGO MALVADO COM QUEM NÃO QUIS ME CASAR ME TRANSFORMOU EM CARREGADOR. SÓ O BEIJO DE UM PRÍNCIPE PODERIA ROMPER O ENCANTO..
E O MAGO MALVADO SABIA QUE RARAMENTE UM PRÍNCIPE BEIJA UM CARREGADOR.
NÃO VIU UM SUJEITO GRANDÃO?
IMPLORO O SEU PERDÃO, Ó NOBRE PRÍNCIPE, POR TER OUSADO DESAFIÁ-LO.
HÁ? ESTÁ PERDOADA, MENINA.
NÃO VIU AQUELE CARA QUE ESTAVA COMIGO? UM HOMEM MUITO FEIO!
COM O CORAÇÃO CHEIO DE RECONHECIMENTO, ABANDONO ESSE LOCAL.
O CALIFA, VENCEDOR POR DESISTÊNCIA, PERMANECE CALIFA EM TODAS AS CATEGORIAS!
MINHA FILHA! REENCONTREI MINHA FILHA! PRECISO INFORMAR MINHAS ESPOSAS!
POIS BEM, FOI UM POUCO GRAÇAS A MIM...
PATRÃO, O CARRASCO PERGUNTA O QUE DEVO FAZER.
O CARRASCO?
O CARRASCO!
É VERDADE! QUERIA DECAPITAR MINHA FILHA, HEIN?
ONDE ESTÁ ELE? TENHO QUE CORTAR A CABEÇA DELE!
NÃO RECLAME, PATRÃO! PELA PRIMEIRA VEZ, QUEREM TRATÁ-LO COMO VENCEDOR!
FIM
8

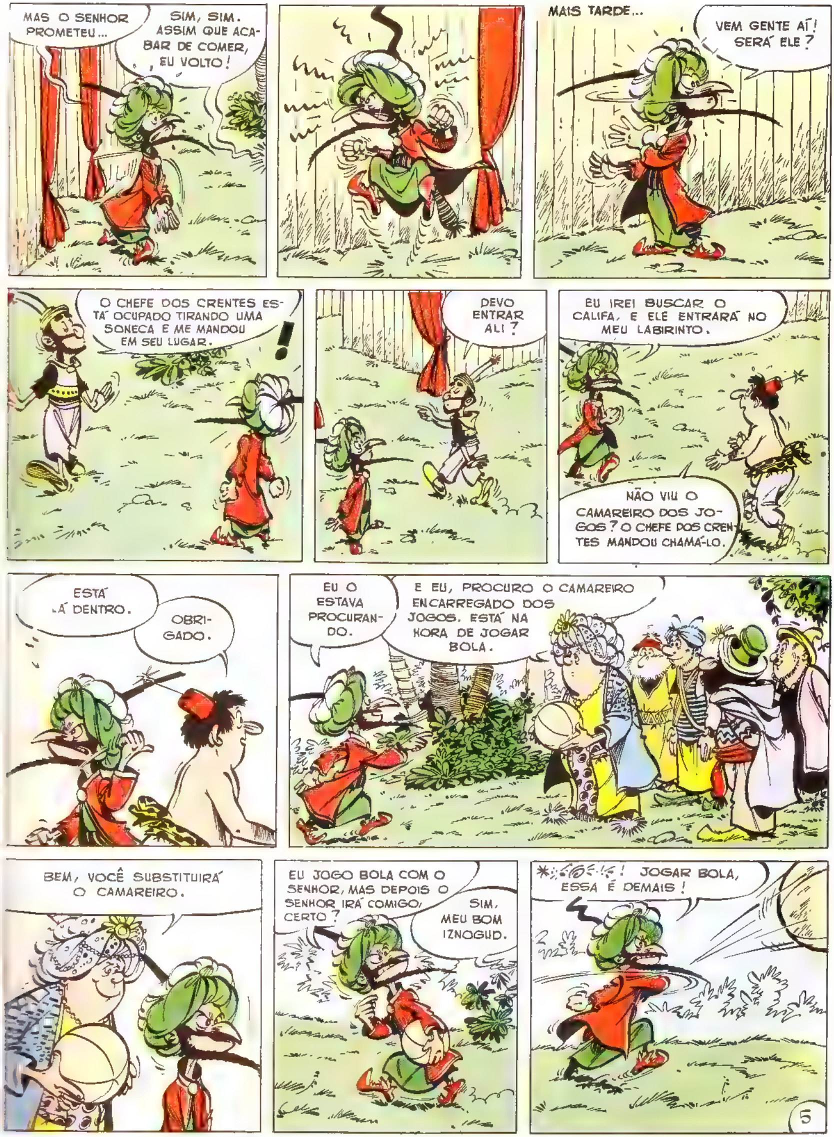
o labirinto


NA LONGÍNQUA BAGDÁ, SOB O DOCE GOVERNO DO CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH, TODOS VIVEM FELIZES.
COMO FOI A VIAGEM?
BEM FELIZ!
PIMBA!
QUE TECO FELIZ!
TIREI A PENÚLTIMA NOTA, PAPAI!
QUASE FELIZ!
IMBECIL FELIZ!
DORME COMO UM BEBÊ FELIZ!
TODOS? NÃO! O DETESTÁVEL GRÃO-VIZIR IZNOGUD É MUITO INFELIZ!
COMO SOU INFELIZ POR NÃO SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA!
PRECISO ENCONTRAR UM MEIO DE FAZER O CALIFA DESAPARECER!
PATRÃO, CONTINUA A REPISAR ESSAS IDÉIAS RUINS!
UM PARQUE DE DIVERSÕES ACABA DE SE INSTALAR EM BAGDÁ. VENHA, VAI SE DISTRAIR!
COMO FAZER? COMO FAZER?
POUCO DEPOIS...
ENTREM NO LABIRINTO! ENTREM! UM PRÊMIO DE 100.000 MARAVEDIS PARA QUEM ENCONTRAR A SAÍDA SOZINHO!
LABIRINTO
ENTRADA 3 MARAVEDIS
ENTRADA 3 MARAVEDIS
VOCÊ DEVE PERDER MUITO DINHEIRO, COM UM PRÊMIO DESTES!
SOU MINO TAURO, DE CRETA, PARA SERVI-LO!
PERDER DINHEIRO? NUNCA! JAMAIS ALGUÉM CONSEGUIU SAIR DO LABIRINTO SOZINHO!
ALIÁS, QUEIRA ME DESCULPAR, MAS TENHO QUE IR BUSCAR MEUS CLIENTES. ESTÃO LÁ DENTRO HÁ UMA HORA.
SE NÃO FOSSE BUSCÁ-LOS, DESAPARECERIAM PARA SEMPRE!
PARA SEMPRE? HUM... HUM...
PATRÃO...

A SAÍDA É AQUI.
JÁ ERA TEMPO!
NUNCA MAIS VOLTO AQUI!
BRINCADEIRA SEM GRAÇA!
É MESMO
EXPERIMENTE, SE DESEJAR!
PATRÃO, SE ESTÁ PENSANDO NO QUE PENSO QUE ESTÁ PENSANDO, NEM PENSE!
ENTRE, OMAR!
MAS, PATRÃO...
ENTRE OU MANDO CORTÁ-LO EM PEDACINHOS!
PÃO-DURO
E TENTE SAIR O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!
EI, SÃO TRÊS MARAVEDIS.
UMA HORA DEPOIS..
ESTÁ CONVENCIDO? VOU BUSCAR SEU AMIGO?
NÃO. ESPERE.
SEIS HORAS DEPOIS..
NÃO ACHA QUE JÁ BASTA...
LABIRINTO
NÃO. VOLTAREI AMANHÃ DE MANHÃ.
NA MANHÃ SEGUINTE...
BEM, VÁ BUSCÁ-LO!
ANDA BEM!
PROCUREI A SAÍDA A NOITE TODA!
PODERÍAMOS TÊ-LO DEIXADO LÁ DENTRO DURANTE ANOS E O RESULTADO SERIA O MESMO!
PRODIGIOSO!
TENHO UMA PROPOSTA A FAZER.
NÃO, PATRÃO! NÃÃÃÃOOO!


VENDER-LHE O LABIRINTO? SE ME OFERECER 50.000 PIASTRAS NÃO ACEITAREI.
50.000 PIASTRAS E 1 MARAVEDI.
TOPO!
ENTÃO, INSTALE O LABIRINTO NO JARDIM DO PALÁCIO, À PRIMEIRA HORA DE AMANHÃ.
NA PRIMEIRA HORA E MEIA DO DIA SEGUINTE...
ME ATRASEI UM POUCO, PORQUE ME PERDI NAS RUAS DA CIDADE. SAINDO DO MEU LABIRINTO, ME SINTO PERDIDO!
COMECE A TRABALHAR.
MAIS TARDE..
COMO LEVA TEMPO!
LABIRINTO
ESQUEÇA ISSO, PATRÃO!
VÁ DIZER PARA ELE SE APRESSAR!
SIM, PATRÃO, MAS DEVIA ESQUECER ISSO. SINTO QUE ESSE LABIRINTO SERÁ A NOSSA PERDIÇÃO!
OMAR ENTROU HÁ UMA HORA. QUE FAZEM LÁ DENTRO?
TERMINEI. PAGUE-ME.
FINALMENTE!
RÉ! RÉ! SÓ ME RESTA CONVENCER O CALIFA A ENTRAR NO LABIRINTO!
...E UM MARAVEDI. CERTO. PARTO IMEDIATAMENTE PARA CRETA, COM UMA IDÉIA CONCRETA PARA UM FUTURO LIMPO!
ONDE ESTÁ OMAR? EU ESQUECI DELE... ORA, DEIXA PRA LÁ. VOU CORRENDO BUSCAR O CALIFA!
O BOM CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH, IGNORANDO O TERRÍVEL COMPLÔ QUE SE TRAMA CONTRA ELE, ESTÁ EM CONFERÊNCIA COM O SEU CAMAREIRO ENCARREGADO DOS JOGOS...
TRINCA DE SULTÕES.
SÓ TENHO UM PAR DE VIZIRES, Ó CHEFE DOS CRENTES!
3

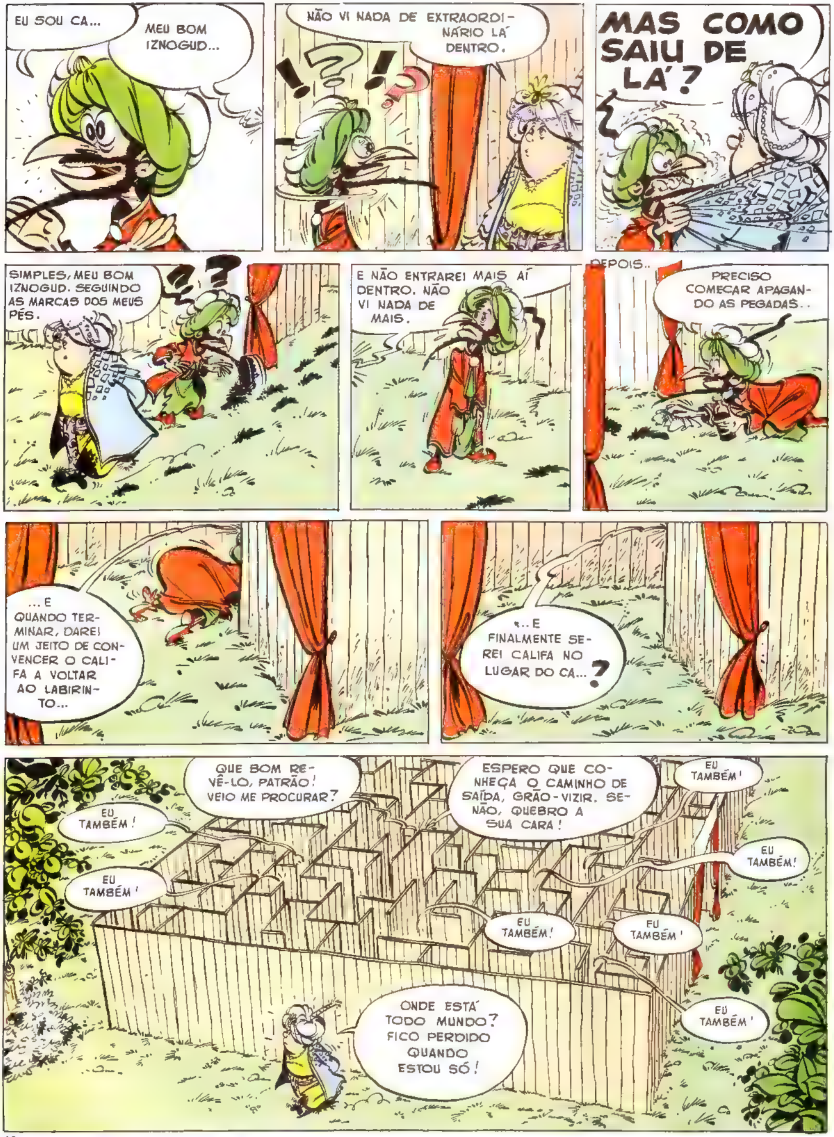
Ó CHEFE DOS CRENTES, VENHA COMIGO IMEDIATAMENTE AO JARDIM! TENHO UMA SURPRESA PARA SUA MAJESTADE!
NÃO POSSO IR AGORA, MEU BOM IZNOGUD. ESTOU JOGANDO CARTAS.
MAS MINHA SURPRESA O DIVERTIRÁ
JÁ ME DIVIRTO IZNOGUD, POIS ESTOU VENCENDO!
PELO MENOS UMA VEZ... UMA VEZINHA SÓ! FAÇA O QUE ESTOU PEDINDO!
BUÁÁÁÁÁÁÁÁ!
NÃO FIQUE ASSIM, MEU BOM IZNOGUD. EU VOU, EU VOU!
ENTÃO, VAMOS AO JARDIM?
VAMOS AO JARDIM.
ABRAM ALAS PARA O CHEFE DOS CRENTES, QUE VAI AO JARDIM!
ABRAM ALAS PARA O CHEFE DOS CRENTES, QUE VAI AO JARDIM!
O QUE HÁ NO JARDIM?
SUA MAJESTADE VERÁ E PERDERÁ A RESPIRAÇÃO!
ENTRE! É UM BOCADO ENGRAÇADO LÁ DENTRO!
É?
ABRAM ALAS PARA O CHEFE DOS CRENTES, QUE VAI SE DIVERTIR!
AONDE ELES VÃO?
MINHA GUARDA SEMPRE ME PRECEDE, MEU BOM IZNOGUD! É O QUE MANDA A ETIQUETA!
POR FALAR EM ETIQUETA, ESTÁ NA HORA DO MEU LANCHE!

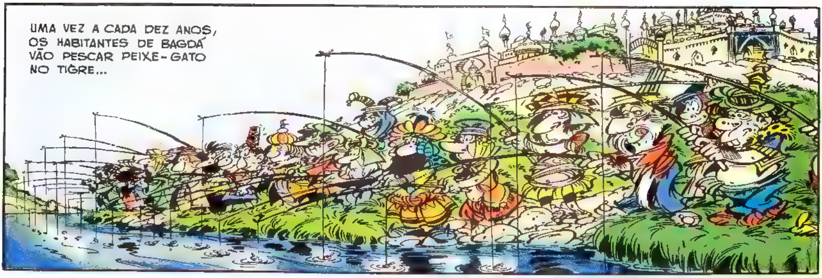


MAS O SENHOR PROMETEU...
SIM, SIM. ASSIM QUE ACABAR DE COMER, EU VOLTO!
MAIS TARDE...
VEM GENTE AÍ! SERÁ ELE?
O CHEFE DOS CRENTES ESTÁ OCUPADO TIRANDO UMA SONECA E ME MANDOU EM SEU LUGAR.
!
DEVO ENTRAR ALI?
EU IREI BUSCAR O CALIFA, E ELE ENTRARÁ NO MEU LABIRINTO.
NÃO VIU O CAMAREIRO DOS JOGOS? O CHEFE DOS CRENTES MANDOU CHAMÁ-LO.
ESTÁ LÁ DENTRO.
OBRIGADO.
EU O ESTAVA PROCURANDO.
E EU, PROCURO O CAMAREIRO ENCARREGADO DOS JOGOS. ESTÁ NA HORA DE JOGAR BOLA.
BEM, VOCÊ SUBSTITUIRÁ O CAMAREIRO.
EU JOGO BOLA COM O SENHOR, MAS DEPOIS O SENHOR IRÁ COMIGO, CERTO?
SIM, MEU BOM IZNOGUD.
JOGAR BOLA, ESSA É DEMAIS!
5

JOGOU FORTE DEMAIS, MEU BOM IZNOGUD!
E MEUS GAND HULLAS, VÃO BUSCAR A BOLA!
MEIA HORA DEPOIS
ELES AINDA NÃO VOLTARAM? AZAR, VOU TIRAR UMA PESTANA!
MAS PROMETEU QUE DEPOIS DE JOGAR BOLA
SIM MEU BOM IZNOGUD, E QUANDO ENCONTRAREM A BOLA, VOCÊ ME AVISARÁ. JOGAREMOS BOLA E DEPOIS EU FAREI O QUE PEDIR.
TODO MUNDO ENTRA NESSA *!@!* DE LABIRINTO, MENOS O *!X@* DE CALIFA!
MAS VOU DAR UM JEITO NISSO!
O LABIRINTO É INFALÍVEL! NINGUÉM CONSEGUE SAIR!
LABIRINTO
LABIRINTO
ENTRADA PROIBIDA MENOS PARA O CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH
ESSA FOI UMA BOA IDÉIA!

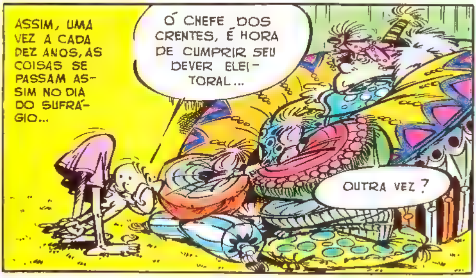
BEM, AGORA, VAMOS BUSCAR O CALIFA!
ENCONTROU A BOLA, MEU BOM, IZNOGUD?
QUE BOLA, QUE NADA! VENHA COMIGO IMEDIATAMENTE!
NÃO GOSTO DE VÊ-LO ZANGADO, IZNOGUD. EU IREI, MAS ESTOU MORTO DE SONO!
ENTRE, VAMOS, ENTRE!
TÁ.
OH!
FPLOTCH!
QUEM FOI O DESASTRADO QUE DEIXOU ESSA LATA DE TINTA AÍ? BEM SEI QUE ESTOU MORTO DE SONO MAS..
NÃO TEM IMPORTÂNCIA, ENTRE.
VOU TROCAR DE ROUPA E VOLTO.
NÃÃÃOOOO! ENTRE AGORA MESMO! POR PIEDADE! VERÁ COMO É LINDO! COMO É ENGRAÇADO E BONITO, LÁ DENTRO!
ESTÁ BEM, VOU ENTRAR. COMO ESTÁ NERVOSO, IZNOGUD!
NÃO É VERDADE! NÃO PODE SER! ELE ENTROU! E NÃO SAIRÁ MAIS!
EU SOU CALIFA! EU SOU CALIFA! EU SOU CALIFA!
7

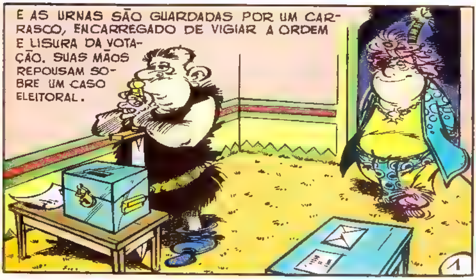

EU SOU CA...
MEU BOM IZNOGUD...
NÃO VI NADA DE EXTRAORDI-NÁRIO LÁ DENTRO.
MAS COMO SAIU DE LÁ?
SIMPLES, MEU BOM IZNOGUD. SEGUINDO AS MARCAS DOS MEUS PÉS.
E NÃO ENTRAREI MAIS AÍ DENTRO. NÃO VI NADA DE MAIS.
DEPOIS..
PRECISO COMEÇAR APAGANDO AS PEGADAS..
...E QUANDO TERMINAR, DAREI UM JEITO DE CONVENCER O CALIFA A VOLTAR AO LABIRINTO...
...E FINALMENTE SEREI CALIFA NO LUGAR DO CA...?
QUE BOM REVÊ-LO, PATRÃO! VEIO ME PROCURAR?
ESPERO QUE CONHEÇA O CAMINHO DE SAÍDA, GRÃO-VIZIR. SENÃO, QUEBRO A SUA CARA!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
EU TAMBÉM!
ONDE ESTÁ TODO MUNDO? FICO PERDIDO QUANDO ESTOU SÓ!



POR QUÊ? PORQUE UMA VEZ A CADA DEZ ANOS HÁ...

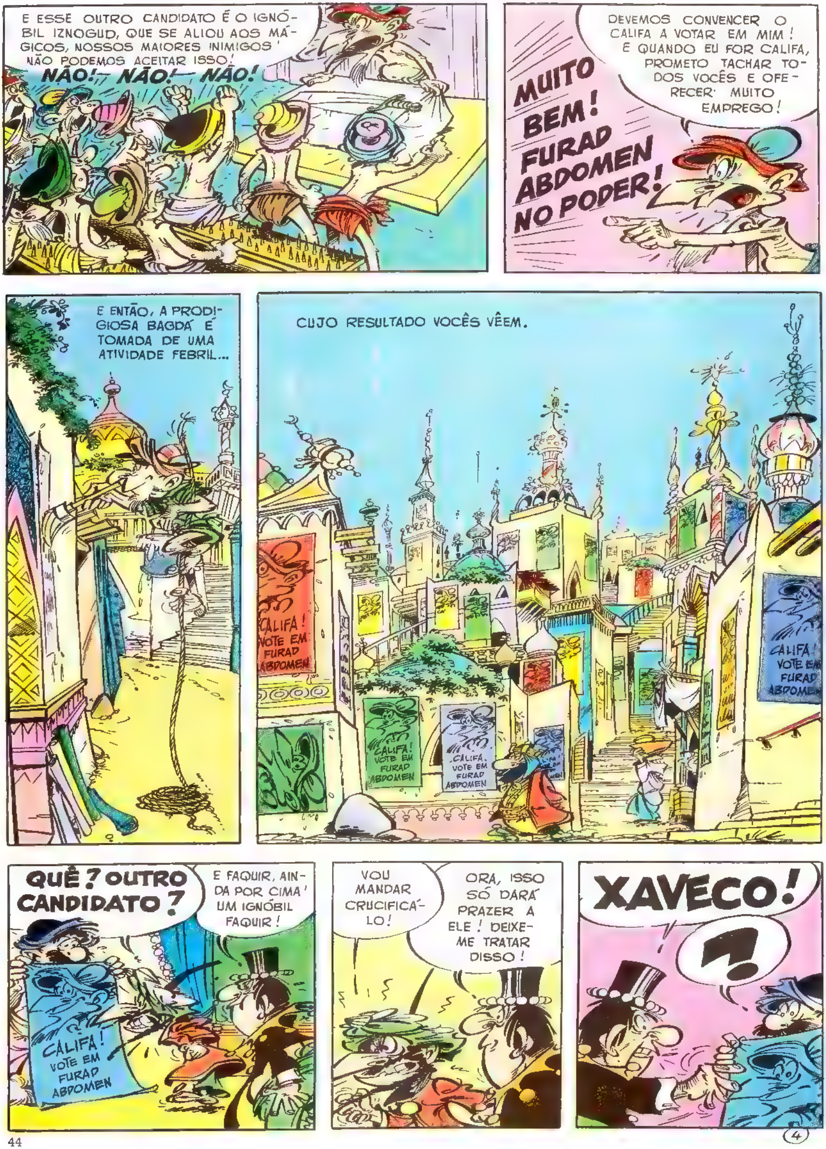
ELEIÇÕES NO CALIFADO





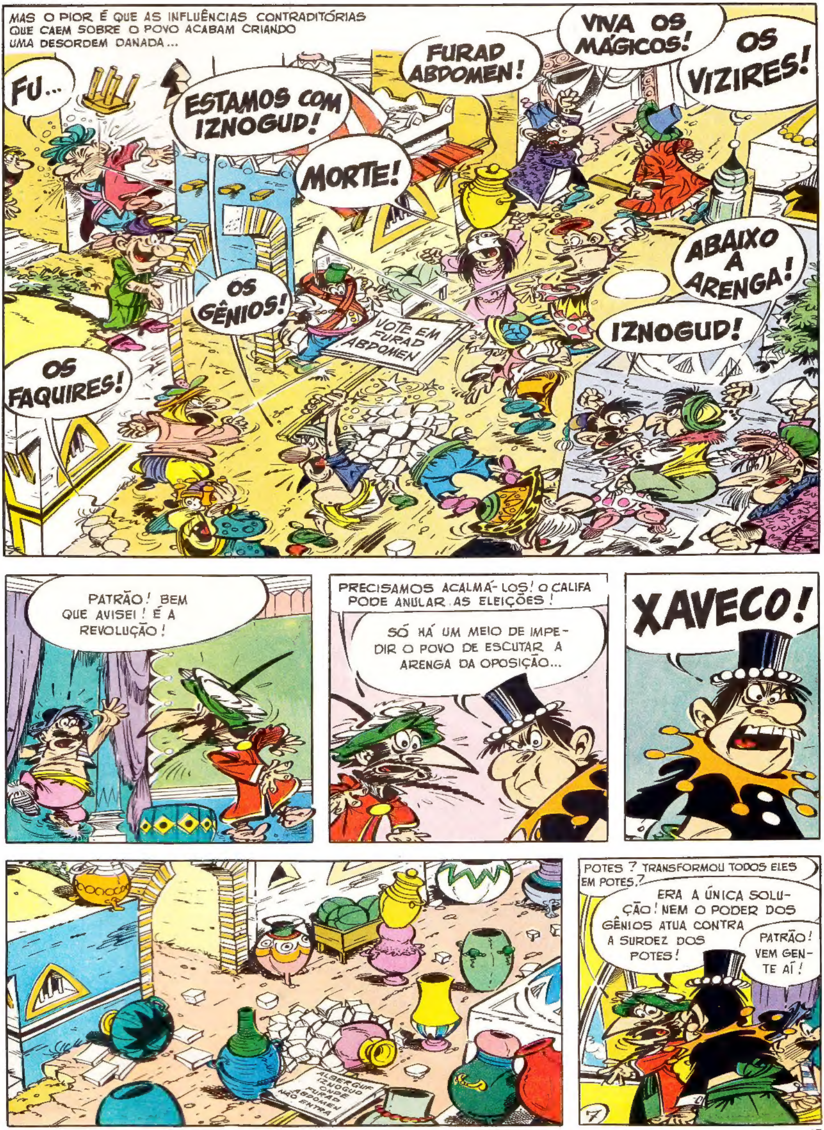
... ENTRA NA CABINA ISOLADA...
...E TENDO PREENCHIDO A CÉDULA, SE DIRIGE ATÉ A URNA.
HARRUM AHAL MOFADAH.
HUM... HARRUM AHAL MOFADAH...
HARRUM AHAL MOFADAH
...VOTOU!
COMO O CALIFA É A ÚNICA PESSOA COM DIREITO DE VOTAR, O ENCERRAMENTO DA VOTAÇÃO E A CONTAGEM DOS VOTOS É FEITA LOGO APÓS...
O QUE PERMITE AO DIRETOR DO BIBOP* ANUNCIAR IMEDIATAMENTE OS RESULTADOS DAS SONDAGENS.
CALIFA HARRUM AHAL MOFADAH: 100% ABSTENÇÕES: 0% BRANCOS E NULOS: 0%
* BENEMÉRITO INSTITUTO BAGDALI DE OPINIÃO PÚBLICA
UMA VEZ PROCLAMADOS OS RESULTADOS OFICIAIS DO ESCRUTÍNIO – QUE CONFIRMAM OS DAS SONDAGENS – O BOM POVO DE BAGDÁ, QUE NÃO SE INTERESSA PELA QUESTÃO, VOLTA PARA A CIDADE...
NAQUELE DIA, ESTÁVAMOS NA VÉSPERA DE UMA ELEIÇÃO E O IMUNDO GRÃO-VIZIR IZNOGUD ESTAVA MELANCÓLICO...
AH, COMO GOSTARIA DE SER CALIFA NO LUGAR DO CALIFA!
NÃO PENSE MAIS NAS ELEIÇÕES, PATRÃO!
SE O CALIFA VOTASSE EM MIM... MAS, COMO CONVENCÊ-LO?
ASSISTA O ESPETÁCULO, PATRÃO, ISSO O FARÁ MUDAR DE IDÉIA!
...E DEPOIS DO FAQUIR FURAD ABDOMEN (APLAUDAM!), APRESENTAMOS O MÁGICO FARID APARESS!
JÁ NÃO TEM MAIS GRAÇA FAZER DAS TRIPAS CORAÇÃO POR UM PÚBLICO DESSES!
NÃO TENHO MAIS ESTÔMAGO!
FAREI ESSE COELHO PENSAR QUE É UMA GALINHA, NA FRENTE DE TODOS!
OHMELET!

*...NIÃO NACIONAL DOS FAQUIRES.


E ESSE OUTRO CANDIDATO É O IGNÓBIL IZNOGUD, QUE SE ALIOU AOS MÁGICOS, NOSSOS MAIORES INIMIGOS! NÃO PODEMOS ACEITAR ISSO!
NÃO! NÃO! NÃO!
DEVEMOS CONVENCER O CALIFA A VOTAR EM MIM! E QUANDO EU FOR CALIFA, PROMETO TACHAR TODOS VOCÊS E OFERECER MUITO EMPREGO!
MUITO BEM! FURAD ABDOMEN NO PODER!
E ENTÃO, A PRODIGIOSA BAGDÁ É TOMADA DE UMA ATIVIDADE FEBRIL...
CUJO RESULTADO VOCÊS VÊEM.
CALIFA! VOTE EM FURAD ABDOMEN
CALIFA! VOTE EM FURAD ABDOMEN
CALIFA! VOTE EM FURAD ABDOMEN
CALIFA! VOTE EM FURAD ABDOMEN
QUÊ? OUTRO CANDIDATO?
E FAQUIR, AINDA POR CIMA! UM IGNÓBIL FAQUIR!
CALIFA! VOTE EM FURAD ABDOMEN
VOU MANDAR CRUCIFICÁ-LO!
ORA, ISSO SÓ DARÁ PRAZER A ELE! DEIXE-ME TRATAR DISSO!
XAVECO!
4

CALIFA! VOTE LADRÃO AD OMEN
BEM, RESOLVIDO O PROBLEMA, VOLTEMOS A NOS PREOCUPAR COM O CALIFA...
NÃO SE ENGANE! OS FAQUIRES PODEM SER PAPO-FURADO, MAS SÃO PERIGOSOS!
CALIFA! VOTE LADRÃO AD BDOMEN
SE A OPOSIÇÃO INFLUENCIAR O CALIFA, PODERÁ HAVER INTERFERÊNCIA! E A MAGIA PODE SE TORNAR INEFICAZ, NA HORA DA VOTAÇÃO!
HUM... OS PODERES DOS MÁGICOS SÃO MUITO FORTES PARA NÓS... TENTEMOS OBTER APOIO DOS GÊNIOS!
MAS OS GÊNIOS NÃO FAZEM POLÍTICA!
CALIFA! VOTE LADRÃO OMEN
E HÁ UMA REUNIÃO ENTRE O PRESIDENTE DA **UNF** E O SECRETÁRIO-GERAL DA **ARENGA***...
* ASSOCIAÇÃO RECREATIVA NACIONAL DOS GÊNIOS AUTÔNOMOS.
QUALÉ?
SENHOR SECRETÁRIO-GERAL, O SENHOR SABE QUE OS MÁGICOS FIZERAM UM ACORDO COM O IGNÓBIL IZNOGUD. E EU LHE PROPONHO UM PLANO DE UNIÃO.
FORAM OS MÁGICOS QUE OS OBRIGARAM A VIVER EM PANTUFAS, LAMPARINAS E GARRAFAS, ALÉM DE OUTRAS PORCARIAS. AJUDEM-NOS A LUTAR CONTRA ELES!
NATURALMENTE, O POSTO DE GRÃO-VIZIR SERÁ SEU. PRECISO DE UMA EQUIPE JOVEM PARA MARCHAR COMIGO EM DIREÇÃO AO PROGRESSO!
SEI.

TEMOS QUE AGIR COM DUREZA! A OPINIÃO PÚBLICA PRECISA FAZER PRESSÃO SOBRE O CALIFA!
SEI.
E FOI ASSIM QUE A MASSA INDIFERENTE...
ALBERGUE ALADINE
SE A LÂMPADA APAGAR, BATA O PÉ
... INFLUENCIADA PELO GÊNIO...
CLAC!
CALIFA VOTE EM FURAD ABDOMEN
ESTAMOS COM FURAD ABDOMEN!
ESTAMOS COM FURAD ABDOMEN!
ESTAMOS COM FURAD ABDOMEN!
MAS O QUE ESTÁ HAVENDO?
NÃO SEI, MAS A OPINIÃO PÚBLICA MUDA DEPRESSA...
XAVECO!
ESTAMOS COM IZNOGUD!
CALIFA VOTE EM IZNOGUD
ESTAMOS COM IZNOGUD! ESTAMOS COM IZNOGUD!
CLAC!
XAVECO!
CLAC!
E ESSA ÁRDUA CAMPANHA FAZ SUA PRIMEIRA VÍTIMA. O DIRETOR DO BIBOP CAI ATINGIDO POR UMA DEPRESSÃO NERVOSA.
FURAD ABDOMEN 100%... IZNOGUD 100%... FURAD ABDOMEN 100% IZNOGUD 100%...


MAS O PIOR É QUE AS INFLUÊNCIAS CONTRADITÓRIAS QUE CAEM SOBRE O POVO ACABAM CRIANDO UMA DESORDEM DANADA...
FU...
ESTAMOS COM IZNOGUD!
FURAD ABDOMEN!
VIVA OS MÁGICOS!
OS VIZIRES!
MORTE!
OS GÊNIOS!
VOTE EM FURAD ABDOMEN
ABAIXO A ARENGA!
IZNOGUD!
OS FAQUIRES!
PATRÃO! BEM QUE AVISEI! É A REVOLUÇÃO!
PRECISAMOS ACALMÁ-LOS! O CALIFA PODE ANULAR AS ELEIÇÕES!
SÓ HÁ UM MEIO DE IMPEDIR O POVO DE ESCUTAR A ARENGA DA OPOSIÇÃO...
XAVECO!
ALBERGUE IZNOGUD ONDE FURAD ABDOMEN NÃO ENTRA
POTES? TRANSFORMOU TODOS ELES EM POTES?
ERA A ÚNICA SOLUÇÃO! NEM O PODER DOS GÊNIOS ATUA CONTRA A SURDEZ DOS POTES!
PATRÃO! VEM GENTE AÍ!

GÊNIO! TEMOS QUE ATACAR A CÚPULA! QUERO VÊ-LOS RASTEJANDO!
MÁGICO! ARRASE ESSES INSETOS!
XAVECO!
CLAC!
DIANTE DO RUMO QUE TOMARAM OS EVENTOS, TÃO INESPERADAMENTE, OS ADVERSÁRIOS DECIDIRAM FAZER UMA REUNIÃO DE CÚPULA...
MEU CARO AMIGO, DEIXEMO-LOS COM SEUS PROBLEMINHAS SEM GRAÇA... EU ME AFASTO DE TUDO!
SEI!
E FOI ASSIM QUE, NO DIA SEGUINTE, NUM CLIMA DE SERENIDADE E DE PAZ SOCIAL...
ALBERGUE IZNOGUD ONDE ABDOMEN NÃO ENTRA
... O CALIFA, IGNORANDO OS ACONTECIMENTOS DA VÉSPERA, PÔDE CUMPRIR TRANQÜILAMENTE SEU DEVER ELEITORAL...
...TENDO, CONTUDO, A SATISFAÇÃO DE CONSTATAR UM INÍCIO DE MATURIDADE POLÍTICA DO SEU POVO. POIS NÃO HAVIA NENHUM PESCADOR NA BEIRA DO RIO... O QUE SIGNIFICAVA UM BOM ANO PARA QUEM SÓ TINHA MINHOCAS NA CABEÇA.
FIM

EU QUERO SER
ALIFA NO LUGAR
DO CALIFA!!
EU QUERO
SER CALIFA
NO LUGAR
DO CALIFA!!
EU QUERO SER
CALIFA NO LUGAR
DO CALIFA!!
EU QUERO
SER CALIFA
NO LUGAR
DO CALIFA!!
BUÁÁÁÁ!
EU QUERO
SER CALIFA NO LUGAR
DO CALIFA!!
EU QUERO
SER CALIFA
NO LUGAR DO
CALIFA!!

NESTA COLEÇÃO

O GRÃO-VIZIR IZNOGUD
OS COMPLÔS DO GRÃO-VIZIR IZNOGUD
AS FÉRIAS DE IZNOGUD
IZNOGUD O INFAME
IZNOGUD VAI PRO ESPAÇO
O COMPUTADOR DAS ARÁBIAS
PRIMEIRO DE ABRIL EM BAGDÁ
UMA CENOURA PARA IZNOGUD

ISBN 85-1-031310-5

03131-0